

GARAGE OLYMPIC
A. ANTILLE SIERRE SA
AGENCES
VW Audi
PORSCHE

DISTRIBUTION TOUS MÉNAGES

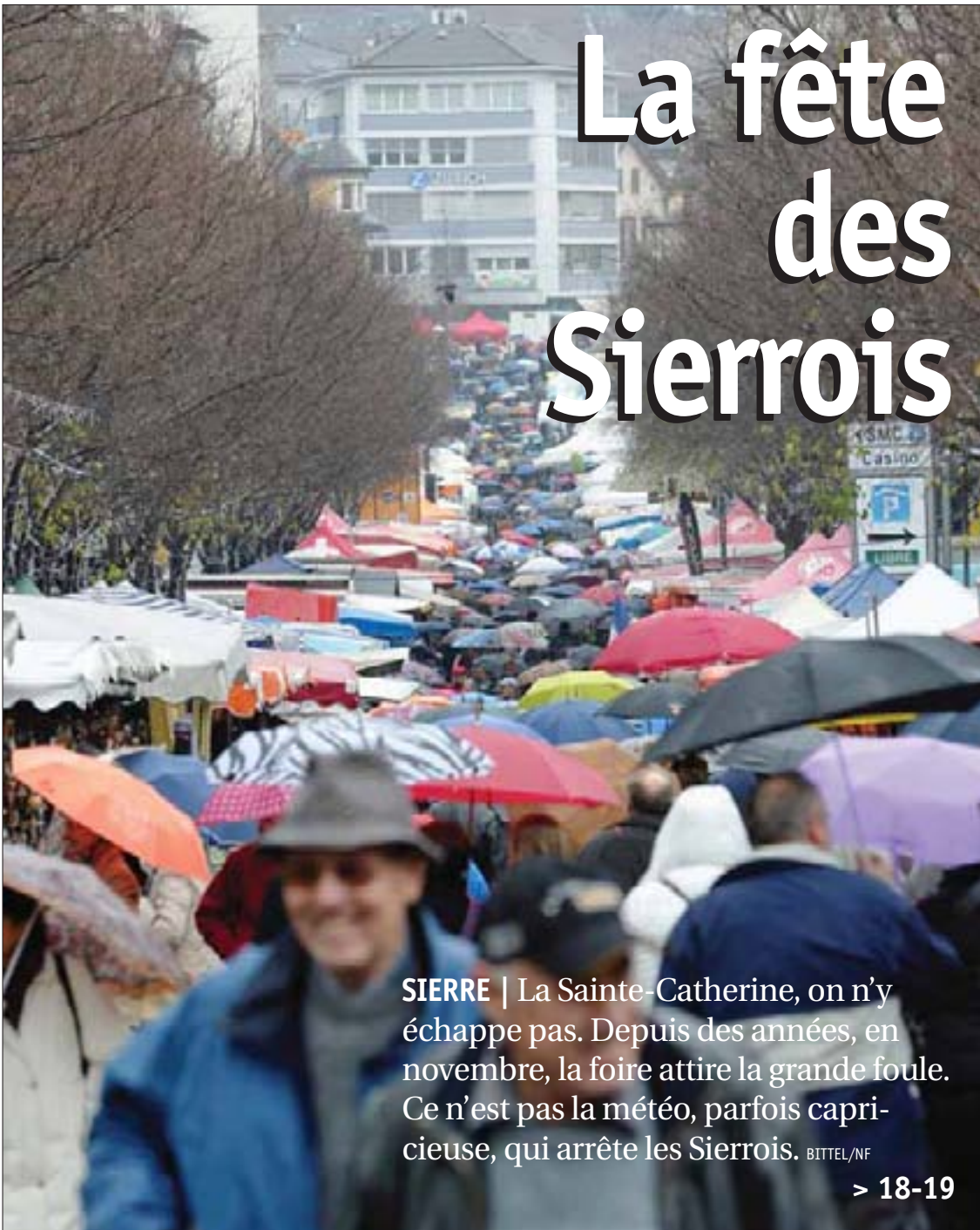
le jds

JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL

Hansen
OPTIQUE SA
Sierre
Av. Général-Guisan 5 - 027 455 12 72
DYNOPTIC PARTNER

BIMENSUEL | JGA 3960 Sierre

Vendredi 11 novembre 2011 | No 20 | 97e année



La fête des Sierrois

SIERRE | La Sainte-Catherine, on n'y échappe pas. Depuis des années, en novembre, la foire attire la grande foule. Ce n'est pas la météo, parfois capricieuse, qui arrête les Sierrois. BITTEL/NF
> 18-19

Succès de prestige

MURAZ/MIÈGE | Les propriétaires-encaveurs Maurice Zufferey et Claudy Clavien ont remporté un prix lors de la grand-messe des vins suisses, qui s'est tenue à Berne. Ils reviennent sur leur succès respectif, tout en le relativisant. En bons terriens qu'ils sont.

> 7

Massy a sifflé en Russie

HOCKEY | Un début de carrière dans l'arbitrage en 2007, deux matchs dirigés en KHL la semaine dernière. Rencontre avec Didier Massy, dont le parcours laisse rêveur. A quand les Mondiaux?

> 29

Temps d'arrêt	3
L'info	4
Gens d'ici	13
Culture-société	22
Sports	27

PUB

Enfin chez vous!
Gillioz
Construction de villas, immeubles et chalets
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - dgillioz@bluewin.ch
On cherche terrains

Atlantique
LAURENT BRANDI
Agent officiel
VENTE ET RÉPARATIONS DE TOUTES MARQUES
Rte du Bois-de-Finges 10 - 3960 SIERRE - ☎ 027 455 87 27

IMPRIMERIE
perissot
Un service soigné à la hauteur de vos exigences!
Rue Centrale 4 - 3960 Sierre - info@i-perisset.ch - Tél. 027 455 03 24

SEMAINES, JUBILÉ

150 JAHRE ANS ANNI

PROFITEZ DES AVANTAGES DE PRIX UNIQUES DURANT CETTE ANNÉE JUBILÉ

BONUS JUSQU'À CHF 400.-*

EXCEPTIONNELLE PROLONGATION JUSQU'AU 03.12.2011



*Exemples de prix:
Matelas AirPulse® 90x200 cm
CHF 2250.- au lieu de CHF 2450.-
Matelas AirPulse® 160x200 cm
CHF 4500.- au lieu de CHF 4900.-

A. Melly

AMEUBLEMENT
SIERRE-NOËS

Tél. 027 455 03 12

Lits électriques
Matelas
Sommiers

UNIQUEMENT
EN VENTE
AUPRÈS DU
PROFESSIONNEL-
CONSEIL

Pour un sommeil sain et profond.® www.bico.ch/promotion



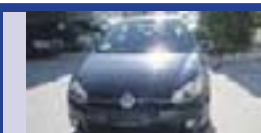
HIT-OCCASIONS DE LA SEMAINE



AUDI A5 coupé 2.0 TFSI
12.2010, KM 300, Pack Advance, Pack Sport, S line tissu-cuir, Fr. 48'900.-



AUDI A4 Avant 3.0 V6 quattro
09.2001, KM 145'300, Boîte aut. Tiptronic, Equipement cuir Fr. 11'900.-



VW GOLF Comfort 1.4 TSI
01.2010, KM 31'900, Vitres teintées vert, Jantes en alliage léger, Fr. 23'900.-



VW GOLF VA 1.6 TDI Trend
12.2009, KM 22'402, Peinture mét., Indicateur de temp. extérieur, Fr. 24'700.-



VW GOLF Plus 1.4 TSI Trend
03.2010, KM 23'120, Pack Coul et Sound, Boîte DSG, Fr. 25'900.-



VW PASSAT 1.8 TSI Comfort
11.2008, KM 44'980, Pack Hiver 3, Boîte aut. Tiptronic, Fr. 23'900.-



VW TOURAN 1.4 TSI Trend
03.2010, KM 38'465, Boîte DSG, Pack Family Plus, Fr. 28'900.-



MERCEDES GLK CDI 4 Matic
03.2010, KM 23'170, Contrôle de distances pour stationnement, Fr. 69'900.-



LEXUS RX 400h Edition
07.2007, KM 70'950, Sièges AV chauffants, Equipement cuir, Fr. 37'500.-



TOYOTA IQ 1.0
01.2009, KM 27'550, Vitres Teintées, Indicateur multi-fonctions, Fr. 13'900.-

... ainsi que plus de 100 autres occasions à découvrir dans nos parcs d'exposition

Collaborateurs de vente: Valère Bontemps 079 507 82 29, Daniel Anderegg 078 748 40 00, Thierry Mopin 078 608 57 56

GARAGE OLYMPIC
A. ANTILLE SIERRE SA

Avenue de France 52 – Tél. 027 452 36 99



www.garageolympic.ch



L'INVITÉ

Insécurité ambiante

MARIE-MADELEINE
DE CHASTONAY

Se retourner dans la rue pour voir si l'on est suivi ne signifie pas forcément qu'un voyou nous emboîte le pas. Cette inquiétude et ce malaise appartiennent à celui qui les ressent. Le sentiment d'insécurité, s'il n'est pas nécessairement lié au taux de criminalité n'en est pas moins difficile à vivre. De plus, il est contagieux.

Les causes sont multiples, allant de l'agression vécue à la connaissance d'un agresseur, en passant par un oui-dire ou par les horreurs relatées dans les journaux gratuits.

Le laxisme ambiant, la tolérance inappropriée, la rareté d'une police de proximité, une justice à deux vitesses, des lois inadaptées, favorisent aussi grandement ce sentiment d'insécurité.

La sécurité est avant tout affaire d'Etat. Si le citoyen est responsable (avec ses assurances) de sa propre sécurité et des précautions à prendre pour ne pas être victime de... les édiles garantissent la sécurité de la population dans les lieux publics. Ils n'aiment pas que l'on parle d'insécurité. Pourtant, le dernier rapport d'experts en la matière ne place plus la Suisse dans les meilleurs et une ministre s'en va demander conseil au maire de New York.

Les solutions qui s'imposent vont grever encore les budgets et exiger le courage des décideurs.

Un parti n'a pas plus qu'un autre compétence et efficacité en termes de sécurité. Si tous en font leur priorité, la peur ne sera plus le fonds de commerce de certains et le citoyen pourra retrouver confiance et sérénité.



HUMEUR

Superstition

BERTRAND CRITTIN

Etes-vous du genre superstitieux? Moi, je suis terre-à-terre et cartésien, au grand dam de mon épouse parfois. Les croyances populaires liées à certains chiffres ou dates apocalyptiques, ne m'émeuvent guère. J'ai beau me dire que, aujourd'hui, nous sommes le 11. 11. 2011, rien: mon encéphalogramme émotif ne sursaute pas, la courbe reste aussi linéaire que celle d'un mort. Certains profitent d'une telle occasion. Je ne leur jette pas la pierre. En Valais, la majorité des offices d'état civil ont vu augmenter les demandes de mariage. Je dis pas, sur le faire-part, cette alignée de 11, ça doit faire classe. Et une date comme celle-là ne s'oublie pas, n'est-ce pas messieurs! Si la solidité et l'harmonie d'un couple se basent sur la date de mariage, les divorces augmenteraient encore. Et j'aurais de quoi me faire du souci. J'ai épousé ma femme un vendredi... 13. Je vous l'ai dit, je ne suis pas superstitieux.

LE CHIFFRE

B.C. | L'AG des Remontées mécaniques de Vercorin, samedi dernier, a dévoilé un exercice 2010-2011 médiocre. Pour la 1re fois depuis cinq ans, le chiffre d'affaires des transports n'atteint juste pas 2 millions de francs, en baisse de 10%. Le secteur restaurant a aussi bu la tasse, avec une diminution des recettes de 15%. Conséquence, le cash-flow de la société plonge à 310 000 francs, une chute de 67%, mais les comptes trouvent tout de même l'équilibre. D'ici à décembre 2012, la société entend investir 15 millions de francs, notamment dans le renouvellement de la télécabine et l'enneigement artificiel.

67

«Le peuple s'est prononcé en février, ce n'est pas possible de rouvrir le débat»

GÉRALDINE SAVARY,
CONSEILLÈRE AUX ETATS
SOCIALISTE VAUDOISE

LA PHRASE

B.C. | Suite au drame de Saint-Léonard - un homme de 23 ans a abattu son amie de 21 ans vendredi passé avec son fusil d'assaut - «le Nouvelliste» revenait sur la problématique de l'arme militaire à la maison. Géraldine Savary rappelait que les citoyens suisses avaient rejeté en ce début d'année l'initiative «Pour la protection face à la violence des armes». Le débat n'a plus lieu d'être. Mais d'autres questions interpellent: comment un homme, connu des services de police et de justice, peut-il conserver son arme d'ordonnance? Comment peut-il se procurer des munitions, alors que depuis 2008 les soldats n'en reçoivent plus?

Les cadres mouillent la chemise

SIERRE | Les cadres de la Coop Suisse romande expérimentent le travail sur le terrain, avec les employés. Exemple à Sierre.

BERTRAND CRITTIN

Ici, Jean-Philippe Cotter est un employé comme les autres. Il porte la tenue officielle de l'entreprise, le badge est fixé sur sa poitrine, en évidence, il travaille le samedi et son téléphone portable est éteint. Durant une semaine, du 31 octobre au 5 novembre, Jean-Philippe Cotter était «en immersion» dans le magasin Coop de Sierre. Responsable de la communication pour la coopérative en Suisse romande, il a côtoyé le personnel pour mieux comprendre ses besoins et pour mieux saisir le fonctionnement d'un magasin. La vente étant, finalement, l'activité basique du groupe. «Cette idée d'immersion des cadres vient de notre nouveau directeur, Sissigno Murgia. Les sept membres de la direction passeront chacun quatre fois une semaine dans des points de vente de différents formats en une année. C'est conséquent, mais très instructif. En décembre, j'irai à Châtel-Saint-Denis. J'adhère pleinement au concept et je le fais avec plaisir», explique Jean-Philippe Cotter.

OUVERTURE À 5 h 45

Ce matin-là, le cadre officiait au rayon boucherie, pour le plus grand plaisir du chef Luis Rebelo. «Tout s'est bien passé, il a appris à confectionner des brochettes», relève le responsable de secteur. Le lendemain, changement complet de décor, puisqu'il est chargé de faire l'ouverture de l enseigne sierroise. Le camion arrive à 5 h 45, on est loin des horaires de bureau! Ce ne sont là que de simples exemples du travail qu'a à fournir Jean-Philippe Cotter. Sur une semaine complète, il essaie de passer par tous les services. Car un commerce se compose des métiers les plus divers, de la grérance de l'enseigne à la res-



Jean-Philippe Cotter a appris à manier le couteau de boucher, sous le regard amusé du chef Luis Rebelo. REMO

pensabilité des caisses, de la restauration à la vente elle-même. «Je n'avais aucune expérience du magasin. J'apprends beaucoup, on est à l'écoute, on échange avec les employés. Ma présence peut être perturbante. J'ai bien expliqué mon rôle au personnel, je ne suis pas là pour contrôler», raconte Jean-Philippe Cotter.

Après quelques jours de travail, le bilan global de l'opération est plutôt positif. La distance entre les salariés et le cadre s'estompe, Jean-Philippe Cotter a trouvé une «équipe solidaire, avec un fort goût pour le service», et l'écho auprès de la clientèle est majoritairement favorable. Au-delà du joli coup publicitaire que constitue cette action «immersion» pour Coop Suisse romande, l'idée est de savoir si les décisions prises dans les bureaux sont applicables et efficaces dans les points de vente. Et au besoin, d'apporter les modifications nécessaires. Quelques petits éléments ont noirci le carnet du responsable de la communication: comment mieux gérer la rotation des stocks et des livraisons pour éviter des trous dans les présentoirs; dans le cadre d'actions,

pourquoi ne pas mettre en évidence des vins valaisans plutôt que suisses; les formats d'affichettes pour les actions sont trop nombreux... «Certaines mesures peuvent être prises rapidement, sans engager des processus lourds au niveau de la direction.

Je profite également de l'expérience pour étudier le potentiel de productivité et d'efficacité du magasin, par rapport à mon propre secteur d'activité, la communication, le marketing, mais aussi la décoration», conclut Jean-Philippe Cotter.

Coop à Rossfeld

B.C. | La Coop est un acteur important du monde économique valaisan. Vingt-quatre surfaces commerciales sont disséminées sur le territoire romand, pour 436 collaborateurs, secteur administratif non compris. Sur l'ensemble de la Suisse romande, on dénombre 178 enseignes et 3273 employés. Ces chiffres ne tiennent pas compte des Brico et des City. En ville de Sierre, le magasin Coop a été entièrement rénové en 2010 pour un montant de 5 millions de francs. Il s'étend sur une surface de 1300 m² et occupe une cinquantaine de collaborateurs. La coopérative a un autre projet dans ses tiroirs, qui pourrait prendre place dans la zone commerciale de Rossfeld, à l'entrée ouest de

de la ville. «C'est un projet bien entamé, qui sera complémentaire au magasin du centre-ville», explique Jean-Philippe Cotter, responsable de la communication pour la Suisse romande. «Il ne s'agira pas d'un point de vente trop grand, mais d'un mini-centre commercial avec plusieurs enseignes. Il faudra laisser quatre à cinq ans pour juger des capacités du centre.» Celui-ci devrait s'implanter sur la parcelle qui jouxte le centre Migros. Aucun calendrier n'a encore été fixé. Deux autres projets concernent le district de Sierre. Coop envisage à terme une transformation de son magasin de Grimentz, alors qu'à Crans-Montana la construction d'un nouveau magasin est actuellement en cours.

Av. du Marché 2 - 3960 SIERRE - Tél. 027 456 10 25
Pratifori 10 - 1950 SION - Tél. 027 323 10 25



ROUX JEAN-RICHARD

ELECTRO MENAGERS

www.rouxmenagers.ch

RÉPARATIONS - VENTES

Vos magasins de proximité pour l'électroménager



ACTION COLONNE DE LAVAGE
au lieu de 4'580.-
Garantie 2 ans **4'490.- ttc**



MINERGIE®

Sèche-linge à pompe à chaleur Spirit eMotion TW 7235i
Prix brut Fr. 3'390.- TVA inc.
ACTION 2'290.-



Lave-linge Spirit eMotion 7010, 6kg

Prix brut Fr. 3400.- TVA incl.

ACTION 2'290.-

A+
AA

SCHULTHESS



35^e Braderie de la **Sainte-Catherine** **Sierre** - Plaine Bellevue

VENDREDI 18

- 11 h 00 Ouverture de la 35^e Braderie
et JOURNÉE DESTINÉE AUX AÎNÉS,
Animation musicale
- 20 h 00 Soirée animée par le RAY MINSTER BAND
- 22 h 00 Bal conduit par l'orchestre WAVE 10
- 4 h 00 Fermeture

SAMEDI 19

- 14 h 00 Ouverture de la tente
- 14 h 30 Animation jeunesse avec Michel VILLA
et son « Ecole des Fans »
- 19 h 00 Soirée animée par les SIRRENSIS SWING
- 20 h 30 Grand show GUY ROLLAND,
bal conduit par GUY ROLLAND
ET SON ORCHESTRE
- 4 h 00 Fermeture

DIMANCHE 20

- 11 h 00 Ouverture de la tente
- 12 h 00 Apéritif musical par la ROMANZA
- 14 h 00 Prestation de l'ensemble de cornemuses et tambours écossais SIERRE PIPE BAND
- 15 h 00 Spectacle pour les enfants SONIA GRIMM
- 16 h 00 Prestation de l'ensemble de cornemuses et tambours écossais SIERRE PIPE BAND
- 17 h 30 Bal conduit par LES TONTONS BASTONS
- 1 h 00 Fermeture

LUNDI 21

- 9 h 00 Ouverture de la tente
- 15 h 00 Animation musicale
- 19 h 00 Bal conduit par l'orchestre SCOTCH
- 20 h 30 Election de Miss Catherinette 2011, thème « JARDIN D'EDEN »
- 21 h 30 Bal conduit par l'orchestre SCOTCH
- 2 h 00 Fermeture

Spectacle pour enfants



ENTRÉE LIBRE – CARROUSELS - RESTAURATION

Dès 20h, l'accès de la tente est interdit au moins de 16 ans

Dès 24h, l'accès de la tente est interdit au moins de 18 ans

Service de bus retour organisé samedi matin et dimanche matin, départ de la gare de Sierre à 3h
à destination de Sion – Haut-Valais – Montana – Val d'Anniviers

Infos sous : www.braderiesaintecatherine.ch

Au **TOP** des vins suisses



Maurice Zufferey (à gauche) et Claudy Clavien ont été récompensés au Grand Prix du vin suisse à Berne, grâce à respectivement l'assemblage Orchis 2009 et la malvoisie flétrie les Coteaux de Sierre 2010. MAMIN/NF

MURAZ/MIÈGE | Les propriétaires-encaveurs Maurice Zufferey et Claudy Clavien ont brillamment fait parler d'eux au Grand Prix du vin suisse. Les deux vignerons de Muraz et Miège reviennent sur leurs victoires.

BERTRAND CRITTIN

Ni l'un ni l'autre ne sont de fervents adeptes des concours vinicoles. Ils inscrivent leurs crus à quelques compétitions comme le Mondial du pinot noir, les Etoiles du Valais ou le Grand Prix du vin suisse. Lorsqu'une récompense leur est attribuée, ils ne boudent pas leur plaisir. «Je suis heureux, c'est inespéré. Ça n'arrive pas tous les jours», relève Maurice Zufferey. «Ce prix fait énormément plaisir. Quand on gagne un prix, il faut le prendre», raconte Claudy Clavien.

COUP DE MAÎTRE

Maurice Zufferey, propriétaire-encaveur à Muraz, s'est doublement distingué au récent Grand Prix du vin suisse. Il a conquis la première place de la catégorie Assemblages rouges, séduisant le jury avec son Orchis 2009 (syrah, cornalin, humagne

rouge, merlot). Surtout, il a remporté le prix Vinissimo, qui distingue la meilleure note absolue du concours. «Ce prix est quasiment plus important que le premier rang d'une catégorie», savoure Maurice Zufferey. Cet assemblage a une belle histoire derrière lui. Il est le premier du vigneron de Muraz. Le coup d'essai s'est transformé en coup de maître. Mais ce remarquable résultat est le fruit d'un travail d'équipe. «Je n'avais aucune expérience. J'ai été aidé par Jacques Perrin, un ami. C'est un grand dégustateur chevronné, rompu aux dégustations d'assemblages, notamment de vins bordelais. J'ai été bien entouré», note l'encaveur. Malheureusement, la cuvée Orchis 2009 n'est plus disponible. Une rupture de stock qui précédait déjà le concours. «Comme c'était mon premier assemblage, je l'ai vendu généreusement. J'aimerais pouvoir en vendre encore aujourd'hui. Tout le monde veut y goûter», rigole Maurice Zufferey.

RECONNAISSANCE DES PAIRS

Le Grand Prix du vin suisse a aussi sacré la cave des Champs,

située à Miège et propriété de Claudy Clavien. Il ressort vainqueur de la catégorie Vins avec sucre résiduel, grâce à une malvoisie flétrie les Coteaux de Sierre 2010. L'encaveur voit dans ce succès une forme de gratitude de ses pairs. «C'est une reconnaissance de la profession. Participer à un concours permet de te situer sur la planète suisse du vin, même s'il y aura toujours une part de chance dans les dégustations», souligne Claudy Clavien. Un tel prix est aussi un sacré coup de projecteur sur la cave, les médias en parlent. Une publicité bienvenue qui ne dopera pas directement les ventes – d'ailleurs la malvoisie flétrie 2010 est déjà épuisée – mais qui peut agir comme une saine piqûre de rappel. «Je ne fonctionne qu'au bouche à oreille. Le prix rappellera à la clientèle que Claudy Clavien est toujours dans le circuit. Pour moi, et je le dis sans fausse prétention, c'est la preuve que je produis des vins de bonne qualité», explique le Miégeois. Les chiffres lui donnent raison. Claudy Clavien a présenté huit vins au concours suisse: quatre ont obtenu une médaille d'or, dont un grand prix, et trois une médaille d'argent!

Sacrés Valaisans!

B.C. | Le Grand Prix du Vin Suisse, qui s'est déroulé à Berne fin octobre, a réuni la crème des encaveurs du pays. Pour la deuxième fois, le titre envié de vigneron de l'année est revenu à Diego Mathier, de la cave du Nouveau Salquenen. Ce succès illustre à merveille la bonne tenue des professionnels du vin valaisan. Pour assurer une représentativité des crus helvétiques, ceux-ci étaient répartis en 11 catégories. Les Valaisans en ont remporté 6, enlevant aussi le Prix Vinissimo (Maurice Zufferey) qui récompense le meilleur pointage absolu du concours. Au total, 600 encaveurs ont participé au concours et 3000 vins ont été dégustés. Outre les gagnants Claudy Clavien et Maurice Zufferey (voir ci-contre), d'autres Sierrois se sont distingués à Berne. Citons le 2e rang de Robert Tamarcaz (Domaine des Muses à Sierre) grâce à la petite arvine flétrie 2009, dans la catégorie Vins avec sucre résiduel, et la 3e place de Marcel et Ismaël Bonvin (cave le Tambourin à Corin) grâce au pinot noir barrique 2008, dans la catégorie Pinot Noir.

Une soirée au Conseil

SIERRE | La dernière séance du Conseil général a été mouvementée, entre objet accepté de justesse et vote à bulletins secrets. La Municipalité a annoncé quelques mauvaises surprises.

BERTRAND CRITTIN

Le Conseil général (CG) de Sierre a tenu sa séance plénière le 2 novembre dernier. Son ordre du jour était copieux. Le CG s'est prononcé sur quelques objets importants pour l'avenir de la ville. Voici les principales décisions entérinées et les informations qui ont filtré.

Comme attendu, le bisse urbain, qui devait s'étendre le long de l'avenue Général-Guisan, a été enterré. Les conseillers ont largement refusé cet objet, combattu par l'Alliance de gauche (AdG) et le PDC. Le projet avait été redimensionné, mais il n'a pas convaincu. Le président François Genoud prend acte, mais avec regret, estimant que l'objet a été victime de luttes partisans. Suite au vote, l'AdG évoque la possibilité d'une zone piétonne à part entière sur l'avenue Général-Guisan. Le groupe demande à la Municipalité d'étudier cette option.

Le remplacement du tunnel CFF de Gobet et le réaménagement de Glarey a fait des vagues. Le CG a d'abord refusé un crédit d'engagement de 5 millions de francs. Puis il a voté, à bulletins secrets, pour un montant réduit à 3,1 millions. Le résultat fut serré: 28 pour et 27 contre! Au final, ce sont les aménagements du quartier sierrois qui sont passés à la trappe. Les conseillers ont fustigé la gestion scabreuse du dossier: manque d'informations, retards et contrainte.

MODIFICATIONS ET REPORTS

La modification partielle du plan d'aménagement de zone (PAZ) de Provins a été acceptée à l'unanimité. Deux parcelles passent ainsi en zone d'intérêt général. Ce secteur devrait accueillir des infrastructures publiques, dans le cadre du grand réaménagement du centre-ville.

Le CG aurait dû se prononcer sur deux modifications partielles des PAZ de Noës et Muraz. L'ordre du jour a été modifié, sur demande du Conseil communal. Les projets touchant les deux objets mentionnés n'ont pas encore pu être préparés!

Enfin, cinq postulats ont par ailleurs été acceptés. L'AdG demande un retrait de la

participation de la Ville à la centrale nucléaire de Bugey en France, l'assainissement du lac de Géronde et l'obtention du label Communes en santé. Le groupe libéral-radical demande des mesures de promotion des énergies renouvelables, et l'organisation d'un prix récompensant les apprentis méritants.

MAUVAISES SURPRISES

Surprise dans les travées du CG, le président François Genoud a annoncé l'arrêt du chantier du CO de Goubing, jusqu'à nouvel avis. Une entreprise a déposé recours au Tribunal administratif cantonal contre l'adjudication des travaux. Conséquence, le chantier prend du retard et la rentrée des classes, prévue en 2013-2014, est compromise.

Quant aux Bains de Géronde, le vote sur le crédit d'engagement a été repoussé en février 2012, avec là aussi une mauvaise surprise à la clé: le budget devrait atteindre 12 millions au lieu des 6 prévus initialement!

La salle de la Sacoche a été rachetée par la Ville à la Fondation de la Maison des jeunes pour 1,46 million de francs. A court terme, son affectation restera inchangée. Toutes les pistes sont ouvertes à moyen et long terme.

PUB

Café-Restaurant-Pizzeria
LA TSERVETTA

Afrim Plana-Salamin Sierre
Rue de la Tservetta 18 027 455 13 08



La saison de la cochonnaille

• CHOUROUTE ROYALE • ATRIAUX MAISON • TRIPES À LA MILANAISE

TOUS LES DIMANCHES FONDUE ANNIVARDE (viande marinée) - Fr. 30.-	NOS FONDUES tservetta et annivarde (rumpsteak 1 ^{er} choix - viande marinée)
CROÛTES AU FROMAGE FONDUE MOITIÉ-MOITIÉ (4 fondues à choix - servies à la salle à manger)	SAINTE-CATHERINE lundi 21 novembre (midi-soir) CHOUROUTE ROYALE
PLAT DU JOUR ET GRAND CHOIX DE CRUS de la région et italiens	MENU ST-SYLVESTRE 31 décembre - Fr. 57.- (apéritif offert) Réservation souhaitée

Carnotzet 30 places pour vos repas de fin d'années, réunions, etc.
30 places de parc gratuites / Ouvert 7 jours sur 7

Il est précieux:
Donnez de votre sang

S+
Samaritains

m
messageries durhône
Chez nous, un sou est un sou!
contact@messageriesdurhone.ch



99 Jahre

ST. JOSEF

Oberwalliser Alters-, Pflege- und Behindertenheim 3952 Susten

Bazar

Grosser Verkauf unserer Arbeiten



Samstag, 12. November 9.30–16.00 Uhr
Sonntag, 13. November 10.30–16.00 Uhr
Sonntag Kinderhort 12.30–16.00 Uhr
 Mittagessen im Restaurant «zum Schloss» und «Alti Schiir»

PRO SENECTUTE VALAIS

Consultation sociale


027 322 07 41

Les maîtres du CHOCOLAT

SIERRE | Le festival Choc' à Sierre, entièrement dédié au chocolat, est de retour. La quatrième édition aura lieu les 12 et 13 novembre à la plaine Bellevue. Le chocolat attire toujours plus d'adeptes.

BERTRAND CRITTIN

Les amateurs de douceurs chocolatées ont dû patienter, mais peuvent se réjouir. Le festival Choc' à Sierre, quatrième édition de l'événement totalement dédié au chocolat, se tiendra les samedi 12 et dimanche 13 novembre, sous tente, à la plaine Bellevue de Sierre. La manifestation, initiée à ses débuts par la Jeune Chambre économique de Sierre, se déroule seulement tous les deux ans, «pour ne pas lasser le public», précise son président Jeremy Ramsauer. Douze artisans chocolatiers-confiseurs, provenant de tout la Romandie, feront découvrir aux visiteurs leur travail, leur savoir-faire et l'incroyable potentiel du chocolat. Condition sine qua non pour participer, chaque artisan a l'obligation de proposer des dégustations aux convives. L'objectif du festival étant de mettre en lumière ces chocolatiers et l'originalité de leurs produits. La formule semble plaire. Six mille personnes, entre curieux, gourmands et passionnés des métiers de bouche, s'étaient déplacées en 2009. «On espère autant de monde cette année. C'est vrai, depuis quelques années, le chocolat est médiatisé. Les gens reviennent à des produits de valeur. Ils préfèrent payer un peu plus cher pour obtenir de la qualité», explique le président.

GRANDE MOSAÏQUE

La création d'une énorme pièce unique en chocolat, durant les deux jours, constituera le fil rouge de l'événement. Quelques arti-



Le maître chocolatier sierrois Jeremy Ramsauer préside le festival Choc' à Sierre. La manifestation regroupe douze artisans, qui présenteront leur travail et leur savoir-faire. Dégustations en prime. REMO

sans et apprentis fabriqueront une mosaïque de 18 m², en lien avec le HC Sierre. Le choix de la thématique s'est imposé de lui-même, puisque les joueurs de la première équipe du HC sont les parrains de la manifestation. «Une fois achevée et exposée, l'œuvre sera brisée puis vendue aux enchères par les hockeyeurs, en faveur de l'association SOS Enfants de chez nous. Il y a deux ans, 3000 francs avaient pu être récoltés», souligne Jeremy Ramsauer. Choc' à Sierre se veut avant tout une fête familiale. Les enfants seront chouchoutés, un espace rien que pour eux les réunira autour de plusieurs animations:

clown, grimages et carrousels. Le petit train ralliera le centre-ville et la plaine Bellevue.

Choc' à Sierre, c'est un budget de 40 000 francs. Les organisateurs bénéficient du soutien de l'association valaisanne des artisans confiseurs. Celle-ci a vu le jour il y a cinquante ans et regroupe 25 membres actuellement. Elle joue un rôle déterminant dans la formation des apprentis, dont le nombre est toujours croissant depuis plusieurs années. Ce qui laisse augurer d'un avenir prometteur aux métiers de bouche.

Choc' à Sierre, 12 et 13 novembre, plaine Bellevue, de 10 h à 18 h, entrée gratuite.

Des domaines skiables bientôt ouverts

ZINAL | L'hiver n'a pas encore frappé à nos portes, que la saison de ski démarre déjà. Certains domaines skiables seront accessibles en ce mois de novembre, pour les sportifs dont les lattes sont déjà affûtées. Depuis quelques années, dans notre district, Zinal a pris l'habitude d'ouvrir plusieurs kilomètres de pistes avant tout le monde. L'ouverture au pu-

blic est prévue pour le samedi 19 novembre, pour autant que les conditions météorologiques le permettent. Le redoux actuel a d'ailleurs empêché Zinal d'ouvrir ce week-end déjà. Grâce à leur réseau d'enneigement artificiel, les remontées mécaniques (RM) ont pu tout de même fabriquer un peu de neige. Des équipes de ski ont inauguré les installations. Le

domaine de Zinal sera ouvert uniquement les week-ends. Les autres RM du val d'Anniviers seront officiellement accessibles dès le 17 décembre. Des chutes de neige pourraient avancer cette date. Renseignez-vous auprès des différentes installations.

Sur la rive droite, Crans-Montana Aminona (CMA) prévoit aussi une ouverture des

secteurs de la Plaine-Morte et des Violettes pour le week-end des 19 et 20 novembre. Dès le 3 décembre, d'autres secteurs seront skiables et ce toute la semaine. L'entier du domaine de CMA sera ouvert le 22 décembre. Evidemment, ici aussi, ces espoirs sont conditionnés à la météo.

Les différentes RM adapteront leurs tarifs. B.C.

AGENDA**SIERRE****Film et conférence**

L'Unipop de Sierre organise un film-conférence intitulé «Le chemin de l'Eldorado» le mercredi 16 novembre, de 19 h 30 à 21 h 30, à la grande salle de l'Hôtel de Ville de Sierre. Le réalisateur Pierre Dubois commentera en direct son long-métrage, qui emmènera les spectateurs dans trois lieux d'exception: au Brésil, au Venezuela et aux Caraïbes. Spécialiste de l'Amérique du Sud, il a entrepris une expédition de 10 000 kilomètres, pour 14 mois d'exploration. L'Unipop met aussi sur pied une conférence sur les marchés financiers le mardi 22 novembre, dès 19 h 30 à la grande salle de l'Hôtel de Ville de Sierre. Un cours de relooking se tiendra le 15 ou le 22 novembre, un second traitant de géobiologie aura lieu les 16 et 23 novembre. Informations au 027 456 19 40.

Ateliers de l'Espace

L'Espace interculturel de Sierre propose plusieurs ateliers, dans ces locaux, ses prochains jours: jeudi 17 novembre, témoignage de Liubov Cina, originaire de Moscou, sur son intégration à Sierre, 14 h; vendredi 18 novembre, gym et bien-être, 14 h 30; mardi 22 novembre, tricoter et papoter, 14 h; jeudi 24 novembre, découverte et dégustation des variétés de pommes et de pommes de terre, 14 h.

Repas des aînés

Le repas des aînés de Sierre, sous la tente de la Sainte-Catherine, se tiendra le vendredi 18 novembre, dès 11 h 30 à la plaine Bellevue.

Création de PME

Le prochain événement BusiNETvs, plateforme de réseautage en faveur des PME valaisannes, aura lieu le jeudi 17 novembre, de 18 h à 20 h, dans les bâtiments de la HES-SO de Sierre. La thématique abordée sera celle du lancement et du développement de sa propre entreprise. Cela demande du temps, de l'argent, des connaissances spécifiques et une capacité à prendre des risques. En Valais, il existe des soutiens étatiques et privés pour aider les PME à se construire. Programme détaillé de cette rencontre sur

SIERRE**Chorale gospel**

Sierre-Gospel accueille des amateurs de gospel et les invite à se joindre à son groupe. Durant le premier week-end de décembre, des chanteurs valaisans renforcés par des choristes expérimentés venant de Suisse romande, prépareront un concert sous la conduite de Sophie Kummer-Noir, chanteuse appréciée dans le milieu du Gospel-Air. Ce projet en est à sa troisième édition et il regroupe déjà une quarantaine de chanteurs.

Dès leur inscription, les participants recevront du matériel qui leur permettra de se préparer individuellement. Du 2 au 4 décembre, la formation se retrouvera pour finaliser activement le concert qu'elle donnera en fin de week-end. Le programme est le suivant: vendredi 2 décembre à 18 h 30, repas, puis première répétition; samedi 3 et dimanche 4 décembre, les choristes affinent les



La chorale de gospel regroupe déjà une quarantaine de membres. DR

chants et les solos; dimanche dès 17 h 30, grand concert public dans le cadre de la célébration de l'Armée du Salut (AdS) de Sierre, à la salle de la Sacoche. Inscriptions au 027 456 80 15 ou gospel@ads-sierre.ch Par ailleurs, l'AdS organise une célébration festive dimanche 13 novembre, sous la conduite du groupe Allegria, dès 17 h 30 à la Sacoche. Il s'agit de la 200e célébration de l'AdS.

www.businetvs.ch. L'entrée est libre, mais l'inscription est nécessaire via le site internet.

GRÔNE**Couronnes de l'Avent**

Un atelier de création de couronnes et de chemins de l'Avent se déroulera du samedi 19 au vendredi 25 novembre, dans l'abri PC de Grône (anciennement à Chalais), selon l'horaire suivant: de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 h 30 à 19 h. Cet atelier a pour but de venir en aide à une trentaine d'associations caritatives valaisannes, suisses ou étrangères, gérées par des missionnaires ou laïcs engagés de par le monde. Un groupe de dames de Grône, Chalais, Chippis et Granges se réunit tout au long des saisons pour la préparation du matériel. Les personnes intéressées sont invitées à venir confectionner leur propre arrangement sur place ou simplement à visiter l'exposition pour en acheter.

AYER/SIERRE**Dégustation**

La bourgeoisie d'Ayer convie ses bourgeois-es à une dégustation du vin nouveau le vendredi 18 novem-

bre, dès 17 h à la cave bourgeoise de Sierre.

FINGES**Délicieux poissons**

Dans le cadre de ses rendez-vous «Les délices du terroir», le parc naturel de Finges organise une sortie sur la thématique des poissons le samedi 12 novembre, de 14 h à 20 h. On y découvrira les espèces qui vivent à Finges et les problèmes auxquels elles sont confrontées. La journée se terminera par un menu de poissons, préparé ensemble par les participants. Informations et inscriptions au 027 452 60 60 ou admin@pfyn-finges.ch.

SALQUENEN**Féeries et sorcelleries**

Ce vendredi 11 novembre, une balade nocturne aura lieu sur le sentier viticole entre Salquenen et Sierre. Dans le cadre de la Nuit des contes, le Musée valaisan de la vigne et du vin (MVVV) emmènera petits et grands dans un monde oscillant entre fantastique et réalité. Le départ est prévu à 19 h depuis le MVVV de Salquenen. S'habiller chaudement, en cas de

pluie, l'événement se tiendra à l'intérieur du musée. Inscriptions au 027 456 35 25 ou 027 456 45 25.

CRANS-MONTANA**Hommage à Loretan**

L'Unipop de Crans-Montana propose un film-conférence, en hommage au guide disparu Erhard Loretan, le samedi 19 novembre à 20 h, à la salle de gym du centre scolaire de Crans-Montana. Ses amis Jean Troillet et André Georges retraceront les exploits partagés autour d'un film de Benoît Aymon. Inscriptions au 027 565 50 65 ou www.unipopcransmontana.ch.

Festival de la bière

La place du Marché à Montana accueillera, sous tente chauffée, pour la première fois une fête de la bière du vendredi 11 au dimanche 13 novembre. Au menu: choucroute bavaroise, civet de chevreuil et grillades, accompagnés d'un choix de bières allemandes et de la bière locale la Marmotte. Participation du groupe professionnel «Bayerische Band aus München». Horaires: vendredi de 15 h à minuit, samedi de 11 h à minuit et dimanche de 11 h à 22 h.

L'original



Système coulissant breveté



Soutien lombaire breveté



Fonction sommeil structure + fonction



10 ans de garantie

🇳🇴 Made in Norway

Stressless® c'est... 40 – ans et ça lui va bien !

Découvrez l'original et ses fonctions brevetées !




Authentique seulement avec la marque Stressless®!

Les tendances vont et viennent. Mais le vrai confort ne perd jamais de sa valeur. Durant plus de 4 décennies, les fauteuils et canapés Stressless® ont été repensés et optimisés dans tous les détails, si minuscules fussent-ils. Testez le meilleur confort Stressless® de tous les temps ! Découvrez nos modèles promotion. Les offres sont valables du 19/09 au 04/12/11 !



Stressless® Magic



THE INNOVATORS OF COMFORT™

meubles No 1 en VALAIS

decarte saxon

www.descartes.ch -027 743 43 43

Réduction de prix importante!

Stressless® Consul et Ambassador en 3 couleurs de cuir « Batick » à prix réduit ! Immédiatement disponibles !

Stressless® Consul M livré avec un pouf

seulement **1.745.- CHF**

au lieu de 2.095.- CHF/Prix conseillé par le fabricant.





superba
L'art suisse du sommeil

Offert, mais précieux.

Pour l'achat d'un matelas, nous vous offrons une remise de 200.- CHF sur le sommier original Superba. Offre valable jusqu'au 10 décembre 2011.

ACTION

literie

PRIX

exceptionnels






*Offre valable pour l'achat d'un matelas original Superba (160/200 cm à partir de Fr. 1520.-). Pour l'achat d'un matelas 90/200 cm à partir de Fr. 798.-, nous vous consentons une remise de Fr. 200.- sur un sommier original Superba. Offre valable jusqu'au 10 décembre 2011.

le meilleur du rangement à découvrir!

dans notre **SHOW-ROOM de 150 m²**



meubles No 1 en VALAIS

decarte saxon

www.descartes.ch - 027 743 43 43



Célio
CHAMBRE & DRESSING

COMMANDEZ VOTRE ABONNEMENT

AVANT LE 30 NOVEMBRE 2011

mycma.ch

© Interphoto.ch - mycma.ch

Tarif Local*	Famille** (3 pers.)	Enfant supplémentaire	Etudiant/Apprenti supplémentaire
SPÉCIAL SAISON FAMILLE	x 1'500.-	x 200.-	x 300.-

	Adulte	Enfant	Etudiant/Apprenti	Senior
SAISON	x 729.- ^{1199.-}	x 299.- ^{599.-}	x 499.- ^{899.-}	x 659.- ^{1199.-}
10 JOURS NON CONSÉCUTIFS	x 388.- ^{535.-}	x 194.- ^{268.-}	x 291.- ^{402.-}	x 349.- ^{535.-}
6 JOURS NON CONSÉCUTIFS	x 246.- ^{341.-}	x 123.- ^{171.-}	x 185.- ^{256.-}	x 222.- ^{341.-}
3 JOURS NON CONSÉCUTIFS	x 133.- ^{181.-}	x 67.- ^{91.-}	x 100.- ^{136.-}	x 120.- ^{181.-}

COMMENT OBTENIR VOTRE ABONNEMENT ?

EN LIGNE :
www.mycma.ch

PAR POSTE :
envoi de ce bulletin à CMA SA,
Case Postale 352,
CH-3963 Crans-Montana 1

AUX CAISSES :
aux Violettes, à partir du 2 novembre
du mercredi au dimanche
(jours supplémentaires les 28, 29
et 30 novembre) de 9h à 12h et de
14h à 17h

NOM	PRÉNOM	DATE DE NAISSANCE
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____
4. _____	_____	_____

NPA-Lieu _____ Adresse principale _____

Téléphone _____ E-mail _____

CCP au n° 80-2-2 UBS SA, Compte 852152.01Y, CMA SA, 3963 Crans-Montana 1 (clearing 268) (le bulletin de versement sert de preuve de paiement)

Visa Eurocard American Express

Nom du titulaire _____ N° de carte * _____

Code CVV2 ** _____ Date d'échéance _____

Signature : _____

JUSQU'À 6 ANS, LES ENFANTS SKIENT GRATUITEMENT !

Enfant de 1996 à 2005 - Etudiant et apprenti : jusqu'à 25 ans, carte officielle - Senior né avant 1948

* Local = bourgeois ou résidents des 10 communes (Chermignon, Icoigne, Lens, Miège, Mollens, Montana, Randogne, Sierre, Venthône, Veyras)

** Famille = parents + enfants jusqu'à 25 ans, informations complémentaires et conditions générales aux caisses.

CMA
CRANS MONTANA 
DOMAINE SKIABLE

CLIN D'ŒIL

Fête et récompenses



Le groupe folklorique Lè Mayintson dè la Noblya Contra a récemment participé à la Weinfest de Döttingen dans le canton d'Argovie, la plus grande fête du vin de Suisse alémanique. Le seul ensemble folklorique, parmi les 60 groupes invités, a démontré son art devant 30 000 personnes. LDD



Bernard Briguet, directeur romand de l'Association suisse des cadres, a remis récemment à Sierre un montant de 1000 francs à Fanny Clavier (à gauche), championne d'Europe 2011 de karaté, et à Nicola Spirig, vice-championne du monde 2011 de triathlon. LDD



La déchetterie intercommunale des Etreys (Grône, Chalais et Granges) a été officiellement inaugurée samedi passé. Dès le 15 novembre, pour l'hiver, elle sera ouverte uniquement le mercredi de 13 h à 15 h et le samedi de 10 h à 12 h. REMO

L'INTERVIEW DÉCALÉE



LE JDS

Monique Goupil-Bagnoud

- Postière à Chermignon.
- Enseigne le théâtre aux enfants.
- Actuellement metteur en scène pour la Cie Mot à Mot qui poursuit sa tournée avec trois comédies de Cervantès les 11 et 12 novembre au Cabaret Edelweiss de Chalais.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Le mot qui vous vient à l'esprit?

Rire.

Plutôt maman, sœur ou père autoritaire avec vos comédiens?

Maman. Je ne suis pas très autoritaire, pourtant les acteurs cherchent parfois les limites. Quand je travaille sur un texte, j'aime les laisser évoluer spontanément, je prends d'abord ce qu'ils proposent...

A Chermignon, va-t-on au théâtre pour écouter des mots ou voir un membre de la famille?

Un membre de la famille! Surtout avec la Cie Mot à Mot, ils disent généralement: «On va rien comprendre, on va certainement voir quelque chose d'un peu spécial...» Mais ils viennent tout de même car il y a une culture du théâtre incroyable à Chermignon et dans tout le Valais. Et ils ont apprécié ces comédies de Cervantes, surtout les histoires de tromperies... Les Chermignonards aiment quand c'est concret!

Que dites-vous aux productions professionnelles qui peinent à trouver un public?

(Elle rit) Inclure des amateurs qui ont de solides réseaux! Je reconnais que nous avons beaucoup de chance, nous les amateurs, de ne pas avoir l'angoisse du salaire...

La pièce que vous rêvez de monter?

Une création si j'avais le temps... Je l'ai fait pour la troupe des enfants. Parfois c'est frustrant quand on joue un texte de se dire qu'on n'a rien inventé. J'aimerais aller plus loin dans la création. Je rêve d'un théâtre où se mélangent les arts, le chant, la danse et en plein air. Mais c'est toujours très risqué.

Comique ou tragique?

Les deux mais j'apprécie aussi le registre de la dérision. Tous les enfants de la troupe Les Zygomatiques dont je m'occupe m'ont demandé cette année de faire des pièces qui ne font pas rire! Bizarre, non? Cette envie d'aller vers le tragique... J'étais très surprise.

la dernière pièce que vous avez vue?

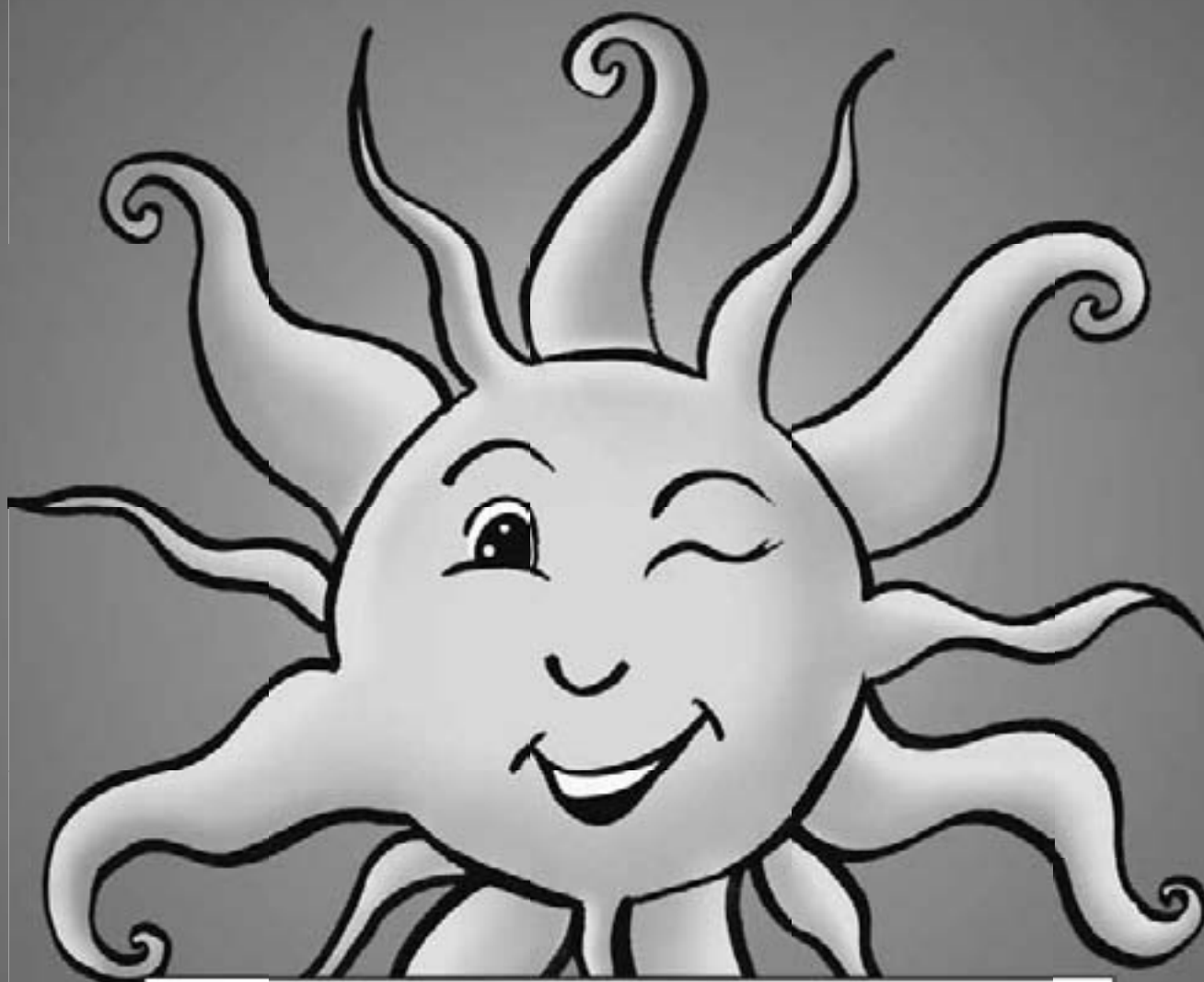
Celle de la Cie Opale au théâtre les Halles. C'était intéressant de se retrouver dans une telle intimité avec les acteurs. Comme spectateur, j'avais le trac...

Que vous apporte le théâtre?

Du bonheur dans le quotidien. Quand j'ouvre la porte de la salle pour les répétitions, c'est une autre vie qui commence, c'est une sacrée chance de pouvoir s'évader ainsi... Et quand je vais au théâtre, j'aime me laisser porter par la pièce.

FESTIVAL DU CHOCOLAT

12 ET 13 NOVEMBRE 2011
PLAINE BELLEVUE À SIERRE



CHOC À SIERRE

le jds

JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL

LES RACINES DES SIERROIS

«Te TRACASSE pas!»

SIERRE | *Au cours des générations, les femmes et les hommes se sont toujours déplacés: nous sommes tous le fruit de parcours migratoires. Qu'est-ce qui nous a amenés à Sierre? En collaboration avec le Bureau de l'intégration de la Ville, «le jds» s'intéresse aux racines des Sierrois. L'occasion de découvrir les influences qui ont construit la Cité du Soleil.*

Un accent chantant avec certaines consonnes qui s'attardent un peu, un rire jovial et contagieux... Au premier abord, on pourrait croire qu'il est jurassien. Puis, on remarque certaines expressions comme «te tracasse pas», qui trahissent des origines plus nordiques. Plus de doute, Pol Dohogne est belge. Avec amusement, il revient sur son parcours, du Plat-Pays jusqu'aux Alpes valaisannes.

Comment êtes-vous arrivé en Valais?

Je travaillais comme paysagiste pour la Municipalité de Liège quand j'ai perdu mon emploi. A cette époque, grâce à Facebook, j'ai repris contact avec un ami que j'avais perdu de vue depuis longtemps. Il m'annonce qu'il vit en Suisse, je lui dis que je cherche du travail et lui envoie mon CV à tout hasard. Tout s'est passé très vite: deux semaines plus tard, j'avais signé un contrat et j'étais dans l'avion pour la Suisse. Et vive les réseaux sociaux!

Quelles ont été vos premières impressions?

J'imaginai un pays avec des banques partout. Lorsque je suis arrivé à Sion et que j'ai

vu les montagnes, j'ai eu un coup de foudre. Pour moi, c'était clair: je ne repartirais plus! J'ai été touché par la gentillesse des gens, leur accueil. La qualité de vie qu'offre la région est incroyable.

Avez-vous observé des différences?

Sierre, comme Liège, est faite de petits quartiers, qui sont autant de villages où tout le monde se connaît. La mentalité des gens est très similaire dans les deux régions: si on a quelque chose à te dire, on n'hésite pas à le faire! J'apprécie cette franchise. Une grande différence, c'est le climat. Dans mon pays, le soleil est plus rare. Dès qu'il y a quelques rayons, même en février, on lance une grillade! La densité de population y est plus forte aussi: tu ne peux pas faire 10 kilomètres sans traverser un village. En Valais, si tu veux t'isoler, c'est beaucoup plus facile: la montagne t'offre le calme et la solitude à quelques minutes de la ville.

Qu'est-ce qui vous manque de la Belgique?

Les frites! Elles sont bien meilleures là-bas. En fait, les Belges ont une recette secrète, mais je ne vous la donnerai pas. D'autres spécialités du pays me manquent aussi, comme les lacquemants (gaufre trempée dans du sirop d'érable) ou encore le peket (eau-de-vie de genièvre).

Un souhait pour la ville de Sierre?

Je parlerais des parcs et jardins, puisque c'est mon domaine: il faudrait plus de fleurs, de



Pol Dohogne est arrivé en Valais en 2010. LE JDS

couleurs et de diversité! Bien entendu, cela implique un certain budget. Il manque aussi un lieu pour visionner du cinéma d'auteur.

M.-F.P.

Nom: Pol Dohogne.

Date de naissance: 2 décembre 1978.

Origine: Malmedy, Belgique.

Profession: paysagiste.

Une épouse chaleureuse et attentionnée



Marie Salamin et Augustin Rion devisent joyeusement. LE JDS

SAINT-LUC | Augustin Rion, conseiller communal d'Anniévières, s'est rendu au foyer St-Joseph à Sierre, pour apporter les vœux et félicitations à Marie Salamin-Favre qui fêtait récemment ses 90 ans.

La nonagénaire est née le 23 septembre 1921 à St-Luc. Elle est la fille d'Euphémie et d'Henri Favre-Zufferey. Marie a grandi au sein d'une famille de six filles et un garçon. Elle a épousé Marcel Salamin, un solide Lucquérand. De cette union sont nés trois filles et trois garçons, dont deux sont décédés. Sa descendance

compte actuellement neuf petits-enfants et onze arrière-petits-enfants. Marie a été une épouse attentionnée et dévouée et une maman et grand-maman très chaleureuse. Alors que son mari cantonnier était à son poste de travail, elle s'est occupée de sa famille, du bétail et de la campagne. Elle n'a pas été épargnée par les chagrins, mais sa bonne humeur a toujours refait surface.

Depuis plusieurs années, elle a rejoint la grande famille du foyer St-Joseph à Sierre où elle a trouvé une grande convivialité.

C.A.

Concours



Par SMS ou carte postale!
Jouez tous les mois et gagnez de magnifiques lots!

Le mot mystère

U	T	I	G	E	L	L	E	R	O	T	O	R	I	B
N	L	D	N	E	I	N	E	H	T	A	R	M	R	R
E	A	O	O	S	I	S	A	O	V	A	A	E	R	E
V	R	L	I	L	C	P	G	L	B	S	C	P	E	T
L	U	E	R	S	I	A	A	A	S	N	A	O	I	O
A	O	A	L	E	R	C	L	O	I	R	I	A	T	G
M	C	U	G	U	V	A	N	M	R	O	L	O	O	I
E	M	E	B	O	M	N	E	A	A	E	N	E	L	G
I	U	A	G	A	E	U	I	L	S	N	T	I	I	O
R	O	N	C	N	R	N	C	E	N	O	T	T	E	L
E	U	D	S	I	I	M	U	I	N	A	R	U	U	N
M	B	O	L	T	S	R	E	L	C	I	N	A	M	C
E	L	L	I	E	O	<i>En collaboration avec</i>								
R	I	A	N	T	R	MIGROS								
C	L	A	P	I	R									

Les mots de la liste ci-dessous peuvent se lire et se biffer horizontalement, verticalement ou en diagonale, à l'endroit ou à l'envers. Une même lettre peut servir à former plusieurs mots sauf si elle fait partie du... mot à découvrir, aujourd'hui un village de Suisse romande. Bonne recherche.

- | | | | | |
|----------|---------|---------|---------|---------|
| ALESEUR | CUTTER | ISRAEL | NIOLO | RIANT |
| ATHENIEN | DOLIC | LETTONE | NOTE | TACOT |
| BIROTOR | EMINER | LOB | OASIS | TIGELLE |
| CALMANT | GIGOTER | LOUBAR | ŒIL | URANIUM |
| CALVA | IDOLE | MACIS | OUBLI | VERLAN |
| CARLIN | ILOTIER | MALABAR | OURAL | |
| CLAPIR | INITIAL | MALVENU | PARRAIN | |
| CREMERIE | IODLER | MANICLE | PIEGEUR | |
| CUMULER | IONIEN | MUNGO | RAGOT | |

A gagner

1er prix: un bon d'achat Migros de 100 francs.
 Du 2e au 3e prix: un bon d'achat Migros de 50 francs.
 Du 4e au 8e prix: un bon d'achat Migros de 20 francs.
 Les vainqueurs seront avisés personnellement.
 Les bons d'achat sont à retirer au service clients de Migros à Sierre.

Tirage final

Tous ceux qui ont joué une fois au concours participent automatiquement au tirage final en décembre 2011.

Avec les lots suivants à gagner:

1er prix: un bon d'achat Migros de 500 francs.
 2e prix: un bon d'achat Migros de 300 francs.
 3e prix: un bon d'achat Migros de 200 francs.

Comment participer?

Par SMS

Sur votre mobile, rubrique Messages, choisissez Rédiger Messages. Tapez JDS MOT suivi de votre solution (par exemple: JDS MOT STYLO)
 Envoyez le message au numéro 363 (Fr. 1.- par SMS).
 Vous recevrez une confirmation de participation.

Par COURRIER

Inscrivez MOT accompagné de votre solution sur une carte postale et renvoyez-la à l'adresse suivante:
 Le Journal de Sierre,
 rue de l'Industrie 13, 1950 Sion.
 Le dernier délai est le 29 novembre 2011 pour toutes les sortes d'envois.

Conditions de participation

Les collaborateurs du Groupe Rhône Média, de Publicitas ainsi que les membres de leurs familles ne sont pas autorisés à participer. Tout recours juridique est exclu.
 En participant à ce concours, j'accepte que mes données soient exploitées par JDS pour l'envoi d'informations et d'offres ponctuelles. Les gagnants seront avisés personnellement. Tout recours juridique est exclu.

Prochain concours

Le 9 décembre 2011.

Gagnants pour le mot mystérieux du 14 octobre 2011

- | | | |
|----------|--|-------------|
| 1er prix | Mme Anne-Marie Zufferey de Sierre | (Fr. 100.-) |
| 2e prix | Mme Isabelle Briguet de Lens | (Fr. 50.-) |
| 3e prix | Mme Christine Giglio de Sierre | (Fr. 50.-) |
| 4e prix | Mme Ginette Deleurant de Crans-Montana | (Fr. 20.-) |
| 5e prix | Mme Marie-Andrée Emery de Chippis | (Fr. 20.-) |
| 6e prix | Mme Marie-Claire Zuber de Vissoie | (Fr. 20.-) |
| 7e prix | Mme Marie-Jo Elsener de Granges | (Fr. 20.-) |
| 8e prix | Mme Véronique Jacquemai de Miège | (Fr. 20.-) |



Plus pour votre argent
www.kia.ch

LE NOUVEAU KIA CARNIVAL **seven**

AVEC **SUPERBONUS 7 777.-**

DE CHF

Montage de jusqu'à 5 sièges d'enfants!



- ✓ 7 sièges individuels en cuir
- ✓ Admis pour 5 sièges d'enfants
- ✓ Charge tractée de 2000 kg
- ✓ Portes coulissantes à commande électrique
- ✓ Hayon à commande électrique
- ✓ 7 ans de garantie d'usine
- ✓ Nouveau moteur 2.2 L CRDi de 195 ch
- ✓ Boîte manuelle à 6 vitesses
- ✓ 179 g/km de CO₂
- ✓ 6,7 l de consommation mixte

CARNIVAL_SEVEN 2.2 L CRDi 195 ch avec boîte manuelle à 6 vitesses. Tous les modèles Carnival_seven dotés de jantes alu 17". CHF 47 777.-

Consommation mixte en l/100 km (catégorie de rendement énergétique, CO₂ g/km) - moyenne de tous les véhicules neufs 188 g/km - 2.2 L CRDi man. 6,7 (A, 179). Prix nets recommandés, TVA incluse. Action valable dans la limite des stocks disponibles, immatriculation jusqu'au 31.12.2011.



1950 Sion 4 Emil Frey SA, Centre Automobile Sion, 027 205 68 68; 3960 Sierre Bruttin Frères SA, 027 455 07 20

ACTION POINTS ROYAUX

Marquez des points et profitez royalement!

Action de points royaux: Recevez **1 point royal** par CHF 10 de valeur lors de votre achat effectué entre le **1^{er} octobre et le 15 décembre 2011**.

Notre offre pour chaque carte de collection de points royaux remplie: **70% de réduction** sur des prix de choix.

Cartes de collection de points remplies valables dans toutes les filiales dès le **1^{er} octobre 2011 et jusqu'au 31 janvier 2012**.

Maintenant chez ZAP*!

70%

Visitez-nous dans notre nouveau magasin ZAP à la place de la gare 2 à Sierre! **Brig | Sierre | Visp | Zermatt**

Livres bureau papiers

Sainte-Catherine: une



PIERRE TERRETTAZ
parcs et jardins SA

Bureau technique
Maîtrise fédérale

Etude, création et entretien
de parcs, jardins, places de sports,
terrains de golf

Tél. 027 203 13 88 – Fax 027 203 65 14
Chemin du Lazaret – 1950 Sion
E-mail pierre.terrettaz@bluewin.ch

SIERRE | La foire de la Sainte-Catherine se tiendra les 21 et 22 novembre. La Braderie débutera le vendredi 18 déjà. Retour sur son histoire.

CHARLY-G. ARBELLAY

Les habitants de la Cité du soleil doivent beaucoup à Joseph de Courten! En effet, ce jeune homme, membre de la plus importante famille sierroise du XVIIe siècle, a offert à la paroisse le terrain nécessaire à la construction de l'église Sainte-Catherine. Jusqu'alors, les fidèles se rendaient à l'église paroissiale Notre-Dame du Marais. Les Sierrois étaient à l'étroit et surtout, comme le mentionne le professeur et historien Gaëtan Cassina, «ils durent être piqués au vif dans leur fierté par la construction d'une église paroissiale nouvelle, à Venthône, entre 1622 et 1670 environ».

UNE SAINTE, MARTYRE

Les travaux ont débuté en 1672 et se sont achevés par le clocher. Le 16 novembre 1687, l'évêque Adrien de Riedmatten la consacrait et la dédiait à sainte

Catherine d'Alexandrie, martyre qui vécut vers 307 après J.-C. et fut décapitée. Fêtée le 25 novembre, elle est la patronne des barbiers, charrons, drapiers, écoliers, orateurs, philosophes, prêcheurs, tourneurs, etc., et... des jeunes filles à marier! Le premier desservant fut le curé Mathias Charvot, curé-doyen. Voilà pour les origines de cette magnifique église.

QUATRE FOIRES PAR ANNÉE

La fête patronale était donc une occasion de se retrouver et de faire ripaille. Dès lors, il devenait naturel de commercer. Les débuts de la foire ont sans doute ressemblé à un petit marché qui a grandi progressivement. On sait par exemple que la population sierroise était de 646 habitants en 1798, de 1448 en 1880, puis 1833 en 1900. A partir de 1930, elle est passée à 4956 habitants, à 7161 en 1950 et à 15 000 en 2005.

Il existait déjà un champ de foire à la fin du XIXe siècle. Selon un article d'Elie Zwissig publié dans le «Journal de Sierre» en 1965: «Celui-ci se trouvait, à l'époque, à l'emplacement occu-

pé plus tard par le cimetière de Sierre (actuellement immeuble Le Bourgeois). Quatre foires par année amenaient à Sierre une animation bienvenue. Ces foires étaient très courues, notamment par les gens de la vallée d'Anniviers, de la Noble-Contrée et du Haut-Valais, principalement celles qui se tenaient à la fin du mois d'octobre. Les quatre foires annuelles, en fait, avaient lieu au début de février, au début de mai et deux à la fin du mois d'octobre.»

LA FOIRE SE DÉPLACE

A partir de 1900, un champ de foire tout neuf est construit à la rue du Marché (de Villa-d'en-Bas à Beaulieu). Cet endroit n'a pas été choisi au hasard. En effet, le bétail destiné à la vente pouvait s'abreuver dans la Monderèche. Des anneaux métalliques servant à attacher les animaux sont visibles aujourd'hui encore.

La transformation de la route de la Monderèche, devenue la Grande-Avenue (aujourd'hui Avenue du Général-Guisan) pour l'Exposition cantonale valaisanne de 1928, a permis à la foire d'étendre son espace en di-

GARAGE D'ANNIVIERS

Route du Simplon 10 – 3960 Sierre
Tél. 027 455 61 31
anniviersgarage@bluewin.ch

NEUROHR
MAÇONNERIE SA
Rte de Chalais 50
CH - 3979 GRÔNE

LE SPÉCIALISTE DU MODÈLE RÉDUIT ET JOUETS TECHNIQUES

Bon 10%
sauf sur prix nets et offres spéciales – non cumulable

Ouvert jusqu'à 19 h 30 tous les vendredis

P Parking du Scex à 2 pas! Gratuit 60'

Hélico télécommandé
E-Flite, etc.
complet, prêt à voler
dès 149.90 net

Trains électriques
MAERKLIN, ROCO, etc.
complets
avec transfo, dès 169.90

HOBBY-CENTRE - SION

PLACE DU MIDI 48
Tél. + fax 027 322 48 63
www.hobby-centre.ch
hobby-centre@bluewin.ch

ZERMATTEN SA
GARAGE CHALAIS

Vente et entretien véhicules toutes marques

UPSA | AGVS

Route de Chippis 35 - 3966 Chalais
Tél. 027 458 22 87 - www.garagezermatten.ch

BOUSQUET illes

TAMPOGRAV

vosre nouveau spécialiste

Route du Simplon 35
1958 - St-Léonard
076 334 06 46
www.tampograv.ch

Fabrique de tampons - Encres spéciales - Dateurs - Numéroteurs Signalétiques - Sablage sur verre Gravures au laser sur tout support

Partenaire de l'imprimerie PERISSET
Idées cadeaux sur étain - aluminium - laiton - verre - cuir - bois

GARAGE DU Petit-lac
SA SIERRE

Rue des Lacs 12
3960 SIERRE
Tél. 027 455 52 58
Fax 027 455 88 28
Natali 079 628 25 30
www.petitlac.ch
petit.lac.vente@bluewin.ch
Erich Zuberbühler

Michel Rudaz

Gypserie
Peinture
Papiers peints

3979 Grône

Tél. 027 455 81 49
Natel 079 353 62 34

tradition



La foire Sainte-Catherine, rendez-vous incontournable. REMO

rection du centre-ville et par la suite jusqu'à la rue du Bourg, avec le succès que l'on connaît.

Pour conclure, le message du commissaire de police Paul-Alain Beysard, publié en ouverture du site web de la foire, résume toute l'ambiance de ce rendez-vous festif: «La foire, c'est un monde fou et joyeux, des rencontres chaleureuses, des retrouvailles inattendues, un climat coloré et pittoresque!»

Lire à ce propos le site consacré à la foire Sainte-Catherine par la Police municipale, organisatrice de cette manifestation: www.foire.sierre.ch, et celui de la braderie: www.braderiesaintecatherine.ch

Installations sanitaires
Féblanterie-Couverture-Chauffage
« Maîtrise fédérale »

Distribution et maîtrise de l'eau
Frédéric Zufferey

Tél. 027 480 24 39 - Natel 079 418 80 37 - Fax 027 480 24 11
Concor 7 - 3974 MOLLENS fred@zufferey.ch



Raphy Largey
taille et abattage d'arbres
Natel: 079 215 29 83
Grône

Carrelages-Revêtements-Pierres naturelles-Marbre

CHRISTIAN PROTTI

Maîtrise fédérale

Chemin du Vallon 7
CH - 3960 Sierre
Tél. 027 455 50 85
Natel 079 220 25 50

CHAMILIA™
YOUR LIFE. YOUR STYLE.™



Nils Hansen

BIJOUTERIE - HORLOGERIE
CH-3960 SIERRE



www.bijouterie-hansen.ch



exPRESSing

Geneviève et Gérald Locher

3960 Sierre Ancien-Cimetière 2
Tél. 027 455 63 73

1950 Sion Dent-Blanche 10
Tél. 027 322 59 30

BALMEC SA

entretien de surface
balayage - lavage
fauchage - élagage

CASE POSTALE 94
3960 SIERRE
TÉL. 027 458 14 67
FAX 027 458 14 68
NATEL 079 628 15 67

Philibert Due
et Carrelages
revêtements

3963 Crans-Chermignon
Tél. + Fax 027 483 21 51
Natel 079 679 24 33

CONSTRUCTION METALLIQUE • PORTE DE GARAGE
ZIMMERMANN & FILS
ACIER ■ INOX ■ ALUMINIUM

Une **DYNAMIQUE** pour
vos projets **METALLIQUES**

tél: 079 507 54 59
Site: www.zims.ch

Rue du Canal 4
3979 Grône



Anniviers, l'authentique

Une vallée envoûtante

ANNIVIERS | Le val d'Anniviers est source d'inspiration, comme en témoignent les clichés ci-dessous. Anniviers Tourisme avait lancé un concours photographique sur le thème de l'authenticité. Il a reçu une centaine d'images des participants. Le jury a primé les meilleures d'entre elles. Amateurs ou professionnels, les «voleurs d'image» ont célébré une vallée, dont le charme naturel n'a pas fini de nous envoûter. RÉD.



Le concours photographique lancé par Anniviers Tourisme, sur le thème «Anniviers sources d'authenticité» a connu un vif succès. Le 1er prix est l'œuvre Véronique Volante pour «Prairie». DR



«Un Œil sur la vallée» de Sonia Martin a enlevé le 3e prix. DR



Le coup de cœur du jury: «La Golette» de Nicole Salamin. DR



«Automne à Saint-Jean entre sombre et lumière» de Mali Wiget, récompensé par la 2e place du concours. DR



Le prix de l'originalité revient à Emmanuel Deray pour «Illumination au sommet». DR



Pour construire
le château de ses rêves:
songez que notre
prêt hypothécaire est
à moins de 2%.

Pour en savoir davantage sur nos prestations
bancaires, consultez notre site www.banquemigros.ch
ou rendez visite à nos agences valaisannes:
Sion, avenue de France 10, tél. 027 328 16 36
Martigny, place Centrale 9b, tél. 027 720 54 65

BANQUEMIGROS

Elle fait toute la différence.

La dignité et le sentiment ne sont pas forcément onéreux.

Le dernier accompagnement d'un proche doit être empreint de sincérité, de respect et de décence.

Nous l'avons compris, et nous vous proposons ainsi de vous accompagner dans ces moments d'émotion sans dépenses superflues.

Service funèbre à prix forfaitaire dès CHF 3'000.-

Ce forfait comprend : Formalités, présence, accompagnement, aide et conseils personnalisés, personnel de service et d'accompagnement, cercueil, croix, soins, habillement, service de mise en bière, transfert du lieu de décès au domicile mortuaire, installation à la crypte ou en chapelle, mise à disposition d'une voiture mortuaire pour service, inhumation des cendres.

Renseignements et informations sans engagements 027 455 10 16.



MCERI & VOEFFRAY Sàrl

SERVICE FUNÈBRE Av. des Alpes 2, SIERRE

Prévoyance obsèques

Permanence 24/24 027 455 10 16

EN VRAC

RENDEZ-VOUS

JAZZ BRÉSILIEN

L'Association Jazz Station a commencé la saison avec des standards de jazz, puis du jazz électrique, elle ajoute une tonalité brésilienne pour son prochain concert le 18 novembre à 21 h à la salle des Anciens Abattoirs de Sierre avec le Michelangelo 4tet. Originaire du Brésil, Michelangelo Pagnano est un passionné de guitare et de percussion.

VALAISIA BRASS BAND EN COURSE

Le Valaisia Brass band se produira en concert jeudi 24 novembre à la salle du centre scolaire des Martelles à Chermignon-d'en-bas dès 20 h. Dirigée par Arsène Duc, la formation présentera les pièces du Championnat suisse des Brass band qui aura lieu à Montreux dimanche 27 novembre.

LA VITALITÉ D'ISABELLE ZELTNER-SALAMIN

On connaît Isabelle Zeltner-Salamin pour ses atmosphères chaleureuses baignées de lumières et de couleurs chaudes puisées entre autres choses dans les terres d'Afrique avec qui elle a noué des contacts réguliers et denses. «J'aime mêler la nature et la nature humaine», confie l'artiste qui fait aussi le bonheur des plus jeunes au Musée Olsommer avec ses Z'ateliers de peinture et sculpture. La voici au château de Venthône dans le cadre d'une exposition qui lui est entièrement consacrée du 12 novembre au 4 décembre. Née à Sierre en 1967, Isabelle Zeltner-Salamin obtient son diplôme des Beaux-Arts en 1991.

LES 35 ANS DE L'OCTUOR VOCAL

L'Octuor vocal voyage depuis trente-cinq ans à travers la Suisse romande. Fondé par l'abbé François-Xavier Amherdt, le groupe séduois propose dans le cadre de cet anniversaire la sortie de deux nouveaux CD et deux concerts, samedi 19 novembre à 20 h à l'église de Chippis et le samedi 26 novembre à 20 h à l'église des Jésuites à Sion. Au programme, quelques pièces «rétrospectives» qui ont marqué l'histoire du groupe, des œuvres liturgiques et profanes.

BRIGITTE MEYER ET SINE NOMINE

Art et Musique présente dimanche 13 novembre à 18 h à l'Hôtel de Ville de Sierre le Quatuor Sine Nomine avec la pianiste Brigitte Meyer. En 1985, le Sine Nomine remporte le Premier Grand Prix du concours international d'Evian et le Prix du Jury de la presse. «Ces quatre Suisses sont l'une des meilleures choses qui soient arrivées au quatuor à cordes ces dernières années», notait le journal «Le Monde». Brigitte Meyer est professeur au Conservatoire de Lausanne et finaliste au concours Clara Haskil.

BILLETS GRATUITS

Art et Musique et «le jds» proposent 4 billets gratuits pour le dimanche 13 novembre, concert de Brigitte Meyer et Sine Nomine. Composez le 027 455 66 74 ou le 078 724 64 29 cet après-midi, vendredi 11 novembre, entre 14 h et 15 h.

CONCERT ANNUEL

Le chœur mixte l'Espérance de Chalais propose son concert annuel ce samedi 12 novembre à 20 h à la salle polyvalente de Chalais sous la direction de Florentin Bonvin et avec pour thème l'Afrique. Avec également le chœur des jeunes de Bramois.

ANDY SMITH À L'HACIENDA

L'Hacienda de Sierre accueille samedi 12 novembre dès 22 h plusieurs artistes de la scène soul, jazz, funk et old-school hip-hop dont Andy Smith, ancien sampleur de Portishead. DJ attiré des tournées mondiales du groupe dans les années 1990, Andy Smith n'a cessé de mixer depuis avec deux volumes des compilations où il mixe Grandmaster Flash avec Peggy Lee ou the Jungle Borthers et Tom Jones! Joyeux luron à l'énorme culture musicale.

Altmodisch

PERFORMANCE | Les Sierroises Patricia et Marie-France Martin proposent une série de performances et d'événements artistiques à la Ferme-Asile à Sion.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Patricia et Marie-France Martin travaillent toujours tard, elles sont pourtant au rendez-vous, ce mardi matin là, à la Ferme-Asile. Il faut peu de temps pour qu'elles soient à leur affaire, car tout ce qu'elles vivent, enfin presque, est thématiqué dans l'une ou l'autre de leurs performances. Mais reprenez.

Marie-France et Patricia Martin sont nées à Sierre il y a 55 ans. A 20 ans déjà, les jumelles quittent le Valais qu'elles adorent mais avec «un besoin vital de partir», l'une pour les Etats-Unis, l'autre pour Paris, puis les deux empochent un diplôme à l'Ecole des beaux-arts de Paris avant de s'installer entre Bruxelles et Lyon. Très vite, elles réalisent qu'elles ne tiendront pas dans la voie artistique sans y mettre leurs propres intérêts: la littérature pour l'une, la danse pour l'autre mais aussi la psycho, la musique, le cinéma, la variété et les mots bien sûr dont elles s'abreuvent dans les livres, à la radio, la si jolie langue découverte à Paris. «Je me souviens, enfant, quand on lisait en classe, je voulais tellement bien faire, j'aurais pu m'évanouir...» confie Marie-France, qui brûlait déjà au contact des mots.

20 ANS DE PERFORMANCES

Alors depuis vingt ans, elles proposent des performances au public sur des données très biographiques sur tous les modes d'expression: vidéos, bandes-sons, musique, danse, chansons et digressions se côtoient en live dans un grand bain de culture savante et populaire hyperorganisé. Dans le premier épisode de la série des Patrick par exemple, elles thématiquent l'absence de Patrick, les robes, le rugby, les amours, la psychanalyse et la

Suisse (souvent la Suisse). Les personnages se causent, le réel télescope l'imaginaire, elles revisitent des tubes de C Jérôme ou de Jane Manson, rythment une gym genre Kamasutra... Evidemment leur gémellité est une part de leur travail mais ce n'est pas le plus important. Patricia et Marie-France Martin ont créé à deux tout un abécédaire personnel cocasse et souvent drôle, qui, indirectement, questionne la production artistique, la Suisse ou la norme, car finalement elles ont toujours été «altmodisch» (démodées) comme le répète Marie-France. Pas dans les normes, jusqu'à cette obsession de la performance éphémère qui les contraint à un statut précaire (elles ne vendent pas les produits de leurs performances). Pourtant, elles sont au sommet des marches, invitées à se produire au Centre Pompidou à Paris comme dans les plus grands festivals contemporains.

Elles ont accepté l'invitation d'une résidence de six mois à la Ferme-Asile à la condition d'un



Une sculpture de Beatriz Canfield en acier Corten, 2011. DR



Les sœurs Martin en performance à la Ferme-Asile. Des performances qui intègrent tout ce qu'elles ont vécu durant ces six mois de résidence à Sion et de voyages en Suisse. ROBERT HOFER

abonnement général pour sillonner la Suisse en train et revisiter le pays dont elles continuent de s'inspirer allègrement. Qu'ont-elles découvert? «La qualité de vie, une mixité qui n'existait pas il y a trente ans, la Suisse ressemble davantage à ce qu'on vit ailleurs. Nous possédons un regard de touristes et nous nous mettons dans ce regard en toute conscience. Mais comme nous sommes d'ici, nous le faisons de manière critique et avec un amour profond.» Elles se réapproprient les clichés, l'herbe

verte, Heidi, la raclette, ou l'oralité: «La langue valaisanne est redevenue une nourriture exceptionnelle, elliptique», confient-elles. Elles ont découvert à Sion le plaisir de mettre en scène chanteur et chœurs, une révélation. Vendredi 18 novembre à 20 h à la Ferme-Asile, elles présenteront une performance dans le cadre de «Nées là mais d'où». Films et vidéos retravaillés, bandes-sons bidouillées, chansons, propos autour de personnages, paysages et histoires qu'elles ont patiemment et méticuleuse-

ment recueillis durant leur périple helvétique. Dans le cadre de leur intervention et en collaboration avec Véronique Mauron, curatrice des expositions, elles proposent trois lectures-performance dont celle de Jérôme Meizoz ce soir, vendredi 11 novembre à 20 h 30. Sabine Zaalene est invitée également ce samedi et dimanche pour une performance scénique, visuelle, sonore, musicale et littéraire sur la base de photographies inédites de la Première Guerre mondiale.

www.ferme-asile.ch

MAIS ENCORE...

LAURENT GAUDÉ À SIERRE

Qui n'a pas lu «Sous le soleil des Scortas» ou alors le terrible et magnifique «Eldorado», deux romans parus aux Editions Actes Sud? Laurent Gaudé est pourtant jeune encore. A 40 ans à peine, il signe déjà six romans, de nombreuses pièces de théâtre et plusieurs nouvelles, reçoit le Prix Goncourt en 2004 et celui des Lycéens en 2002.

L'écrivain français sera à Sierre le 24 novembre dès 20 h dans le cadre des Rencontres littéraires organisées au château Mercier. Exceptionnel? Pas tant que ça. Car ces Rencontres réussissent à inviter régulièrement de prestigieux écrivains mais on ne le sait pas suffisamment. Animée par la journaliste d'Espace 2 Marlène Métrailler, la soirée est ponctuée d'extraits de lecture, une intimité toute particulière. «Nous dressons généralement ensemble avec Marlène le programme. Pour Laurent Gaudé, comme nous avons des contacts privilégiés avec Actes Sud grâce au Festival Rilke, ils ont accepté la proposition», explique l'initiateur de ces Rencontres, René-Pierre Antille. L'occasion est inespérée d'entendre cet écrivain talentueux converser tranquillement avec Marlène Métrailler et son public, évoquer ici quelques-uns de ses personnages à la destinée sombre et silencieuse dans un style toujours très évocateur.

FESTIVAL DES CAVES: SUITE

Le festival de théâtre se poursuit aux Caves de Courten à Sierre et propose ce soir «Troisième nuit de Walpurgis» à 20 h, demain 12 novembre à 20 h «Ds Wild Mannji» avec l'ensemble de jazz du Haut-Valais, et du 17 au 19 novembre à 20 h, «Malou s'en-va-t'en guerre» avec la chanteuse et accordéoniste Marylaure Pugin. Un tour de chant où l'on découvre des chansons révolutionnaires, de condamnés, de soldats au front ou d'anarchistes, des chansons interprétées dans leur langue d'origine par cette artiste libre et engagée.

Formes simples et noirs profonds

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

SIERRE | Beatriz Canfield et Jean-Paul Blais exposent leurs sculptures à l'Espace Huis Clos, atelier Pierre Zufferrey à Sierre jusqu'au 26 novembre.

Beatriz Canfield est une artiste mexicaine de 39 ans formée aux Beaux-Arts de Mexico. Elle est surtout une sculptrice, qui ne craint pas les grands formats en acier mais qu'on connaît aussi pour des installations plus éphémères ou des photographies. Dans le jardin de Pierre Zufferrey, des grands et moyens formats, à l'intérieur les tailles ne dépassent pas 160 cm. Toutes longilignes, sobres et géométriques, les plaques en acier corten qui composent la sculpture sont disposées pour

jouer avec les vides et les pleins, la lumière et l'espace. «Les grands formats me remplissent, c'est un défi spatial qui me plaît.» Justement, à l'extérieur, avec l'Ilgraben à l'arrière, la grande sculpture s'impose naturellement et offre une fenêtre au paysage. Un très beau travail intuitif et travaillé, équilibré.

Jean-Paul Blais partage avec Beatriz Canfield la simplicité des formes. Ses sculptures murales de bois recouvertes de couches d'acrylique conservent de doux reliefs. Une forme unique qui tend à la perfection des lignes et rappelle d'anciens bois précieux ou des icônes.

Du jeudi au samedi de 16 h à 18 h ou sur rendez-vous au 079 221 07 46. Finissage, le 26 novembre de 17 h à 20 h.

Sierre

Dimanche
13 novembre 2011
dès 17 heures

Salle et Café
Le Bourgeois



LOTO des Eglises



Abonnements de soirée:
joués par la même personne:
1: Fr. 30.-, 2: Fr. 50.-,
3: Fr. 60.-
Fr. 10.- par carton
supplémentaire
2 séries spéciales,
1 carte Fr. 5.-
+ Fr. 2.- par carte
supplémentaire

20 séries normales
et 2 séries spéciales
Bons d'achat, fromages,
goûters valaisans, bouteilles.

Actions valables du 7 au 18 novembre 2011
Du lundi au vendredi | 8h30 - 12h15 + 16h00 - 19h30
Samedi: fermé

SIERRE
OFFRE VALABLE JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK.

RÔTI DE PORC COU 1kg - CH 9.90^{CHF}/KG	BOUILLI DE BŒUF MAIGRE 1kg - CH 10.90^{CHF}/KG	SAUCISSE DE VEAU SG 5x130G 450g - CH 6.90^{CHF}/EMB
---	--	---

Suter Viandes S.A. • Ile Falcon 5 • 3960 Sierre • Tél. 027 456 73 83 • www.suterviandes.ch

10% de rabais

10% de rabais
sur tout l'assortiment
spécial Foire Ste-Catherine

(Excepté sur les médicaments délivrés sur ordonnance, bons et laits pour nourrissons. Non cumulable avec d'autres rabais.)

lundi 21 novembre 2011

Pharmacie Coop Vitality,
Av. Max-Huber 7, Sierre

Toutes les informations
sur nos actions, services
et points de vente sont
sur www.coopvitality.ch



CONCOURS

1^{er} prix:
Un week-end wellness pour 2 personnes à l'Hôtel Cailler****
à Charmey, d'une valeur de CHF 1000.-

2^{ème} - 10^{ème} prix:
Bons d'achat Coop Vitality d'une valeur totale de CHF 200.-

✂

Nom: _____ Prénom: _____

Rue/n°: _____ NPA/localité: _____

E-Mail: _____

Oui, je souhaite recevoir la Newsletter Coop Vitality avec ses précieuses informations sur nos offres du moment.

Déposez votre bulletin-réponse dans votre pharmacie Coop Vitality à Sierre jusqu'au 21.11.2011. Les prix ne peuvent être convertis en espèces. Un seul bon par personne. Les collaborateurs de Coop Vitality SA ainsi que leur famille ne peuvent participer au concours. Les gagnants seront informés par écrit. Aucune correspondance ne sera échangée sur le concours. Tout recours juridique est exclu.

La danse, une école

ÉDUCATION | Les centres scolaires des communes de Crans-Montana donnent l'occasion de découvrir la danse à leurs élèves.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

La Commission régionale pour l'animation de la culture propose aux élèves scolaires des six communes de Crans-Montana de découvrir cette année la danse à travers plusieurs rendez-vous. Après les thèmes du cirque, des arts visuels ou du théâtre, la commission a choisi la danse: «L'occasion de découvrir une branche méconnue, peu mise en valeur et souvent stéréotypée», explique Catherine Mittaz, membre de ladite commission. Pour en parler aux enfants, deux Cies sont invitées à se présenter, des compagnies professionnelles à visée pédagogique, la Cie sierroise Zevada, Sophie Zufferey et Fernando Carillo qui animeront notamment des ateliers et l'école-atelier Rudra



les élèves des communes de Crans-Montana pourront découvrir le monde de la danse de tout près et avec l'une des plus créatives et humanistes écoles au monde, l'école-atelier Rudra Bèjart Ballet. VALERIE LACAZE

PUB

SHIFT_the way you move







NAVARA KING CAB

X-TRAIL

PATHFINDER

**C'EST MAINTENANT
OÙ JAMAIS !**

**OFFRE LIMITÉE AU 30 NOVEMBRE 2011 !
ÉCONOMISEZ JUSQU'À FR. 12 000.- !***

Garage du Nord Sierre SA
Route de Sion 22 • 3960 Sierre
Tél. : 027 345 30 40 • www.garagedunord.ch

*Jusqu'à Fr. 12 000.- de Bonus Franc Suisse chez les agents NISSAN participants pour tous les modèles 4x4, contrats signés entre le 1.11 et le 30.11.2011, les NISSAN X-TRAIL, NISSAN PATHFINDER et NISSAN NAVARA devant être immatriculés d'ici au 31.3.2012. Exemples de calcul : NISSAN PATHFINDER LE, 3.0 l dCi, V6, 231 ch (170 kW), peinture métallisée, pack LE Executive, système audio BOSE®, prix catalogue Fr. 82 100.-, moins Bonus Franc Suisse de Fr. 12 000.- (prime NISSAN de Fr. 6000.- + Bonus Franc Suisse de Fr. 6000.-, prix net Fr. 70 00.- NISSAN X-TRAIL XE, 2.0 l dCi, 150 ch (110 kW), prix catalogue Fr. 41 950.-, moins Bonus Franc Suisse de Fr. 8951.- (prime NISSAN de Fr. 2951.- + Bonus Franc Suisse de Fr. 6000.-), prix net Fr. 32 999.-. NISSAN NAVARA XE, 2.5 l dCi, 190 ch (140 kW), prix catalogue Fr. 35 799.-, moins Bonus Franc Suisse de Fr. 2000.-, prix net Fr. 33 799.-.

Bèjart Ballet de Lausanne: «Lorsque je les ai découverts, j'ai été frappée par l'émerveillement du spectacle, la rigueur de la discipline et l'enseignement humaniste. Comme maîtresse d'école, j'étais forcément interpellée», poursuit l'enseignante de Randogne. L'école de Lausanne offre gratuitement durant deux ans et sur concours, un enseignement à des jeunes entre 15 et 21 ans pour les préparer à accéder au niveau professionnel. 23 nationalités sont représentées. Six jours par semaine, dix heures par jour, la pédagogie est au centre de leur travail: «Ce sera l'occasion d'échanger des idées sur un métier peu connu, que les enfants puissent se rendre compte concrètement comment on forme un danseur», explique le directeur de la prestigieuse école, Michel Gascard. L'école interviendra directement dans les classes des 4e, 5e et 6e primaire, elle proposera aussi une démonstration à tous les enfants. Mais jeudi prochain déjà, les danseurs seront sur la scène des Martelles pour les enseignants et parents. «Je présenterai les jeunes, montrerai le travail de la danse, des arts du cirque, du chant... On y verra notre pédagogie bien sûr», ajoute le directeur.

Ces programmes culturels soutenus par les communes et créés à l'époque par Hubert Bonvin, permettent aux élèves de se familiariser avec la culture. «Ce qui me touche toujours dans les activités que nous proposons, c'est l'ouverture des enfants aux spectacles, ils sont preneurs et réagissent toujours...» conclut Catherine Mittaz.



Poretsch Club Glarey

L'abonnement de soirée
1 carton* Fr. 30.-
L'abonnement de soirée
2 cartons* Fr. 50.-
Carte supplémentaire * Fr. 10.-
* joué(s) par la même personne

Possibilité de jouer sur ordinateur

Sierre

Vendredi 18 novembre 2011 à 19 h 30
Ouverture des caisses: 18 h 30

GRAND LOTO

À LA SALLE DE LA BOURGEOISIE

20 séries normales – 2 séries spéciales

Magnifiques lots:
Bon de voyage,
bons d'achats,
bons de repas,
fromages, paniers
garnis, planchettes
d'apéro

lot de consolation:
1 bouteille

www.poretsch.ch

IMPRESSUM

Tirage certifié REMP/FRP: 21 698

Administration: Le jds – journal
de Sierre et du Valais central,
CP 860, Technopôle Médias
3960 Sierre

Impression: CIR Centre d'Impression
des Ronquoz S.A., Sion

Directeur général: Patrik Chabbey

Rédaction:

Tél. 027 452 25 20 - www.lejds.ch

E-mail: redaction@lejds.ch

Bertrand Crittin (rédacteur en chef),
Isabelle Bagnoud Loretan (culture),

Claude-Alain Zufferey (sports),
Christian Dayer, Pascal Claivaz,
Aline Carrupt.
Délais rédactionnels: mardi 17 h.

Régie des annonces:

Publicitas: av. de la Gare 34,
1950 Sion.

Tél. 027 329 51 51,
fax 027 323 57 60.
E-mail: sion@publicitas.ch
Publicitas S.A. Sierre, M. Serge Roh.
T +41 27 329 51 42,
F +41 27 329 51 43
Natel +41 79 449 06 03
serge.roh@publicitas.com

Nouveau: Colt Diamond

Meilleur équipement de sa classe

BEST OFFER
Bonus
6'000.-



1.3 essence → 5.0 L → 119 g/km CO₂ → A

Génial:

Modèle spécial pourvu du meilleur équipement de sa classe. **25 extras inclus**, moteur écologique 1.3 ClearTec et **Auto Stop&Go**. Colt déjà **dès CHF 11'990.-***

Colt 1.3 Diamond 5-Door 23'990.-
Bonus EuroCash* 6'000.-

BEST OFFER 17'990.-

1/3 2011 1/3 2012 1/3 2013
0% d'intérêt

25 extras inclus
17'990.-

Votre avantage CHF 6'000.-

**Garage Aminona
Jean Rudaz SA**

Route de Sion 111, 3960 Sierre

Tél.: 027 455 08 23, Fax :027 455 60 24

www.mitsubishi-motors.ch

Génial à tout point de vue.

*Promotion BEST OFFER et 1/3 Leasing valables du 1.10 au 31.12. 2011. Tous les prix nets, TVA 8% incl. **1/3 Leasing: 1^{er} paiement 1/3 du prix de paiement en espèces, 1/3 après 12 mois, valeur résiduelle 1/3, durée 24 mois. 20'000 km/ann, taux ann. eff. 0%, casco tot. oblig., bonus EuroCash réduit. Multilease AG n'accorde pas de financement, si celui-ci peut entraîner le surendettement du preneur de leasing. Emission CO₂: moyenne de tous les véhicules neufs en CH: 188 g/km.



Sierre

Ravissante femme
pour 1 heure de

**super vrais
massages**

Détente totale.

Tél. 078 910 16 44.
036-643365

Une piqûre
aux
grands effets:
Donnez de
votre sang

A vendre

directement du propriétaire
pour investisseur ou privé

**Réchy
superbe villa
avec terrain**

superbe situation
Crédit à disposition

**Mollens
superbe appart.
neuf 5½ pièces**

avec garage et place de parc

**Flanthey/Chelin
petite maison**

avec cave, carnotzet, garage
Objets libres tout de suite

**Vétroz
appart. 4½ pièces**
neuf, avec pelouse privative,
garage et place de parc.

Tél. 078 600 50 47
027 455 50 47

www.jmshabitat.ch

Sainte-Catherine 2011

**Le Café des Liddes
à Sierre**

vous propose

la choucroute royale

Réservation souhaitée
au tél. 027 455 02 95.

Ambiance musicale vendredi
18 novembre de 18 h à 24 h
avec Patrick, et lundi 21 novembre
de 17 h à 24 h avec Alain Théler.

Merci de votre visite.

036-642622



Chez nous,
**un sou
est un sou!**

contact@messageriesdurhone.ch

LES SPORTS

ClaudeUrferSA
Garage & Carrosserie

3960 Sierre

Av. du Château de la Cour 5
Route de Montana
tél. 027 455 14 93

www.urfersa.ch
info@urfersa.ch



ÉDITO

Mais quelle surprise!

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Mercredi matin, les nouveaux dirigeants du HC Sierre ont décidé de retirer la responsabilité de la première équipe à Morgan Samuelsson. Viré avec effet immédiat!

Vent de panique à Graben, surprise, gros choc dans le vestiaire? Non, pas vraiment, voire même pas du tout. L'entourage du club était au courant depuis belle lurette que leur entraîneur en chef n'avait plus la tête à Sierre.

Plutôt que d'un licenciement, il serait donc plus juste de parler d'un autosabotage. Morgan Samuelsson n'aime pas beaucoup recevoir des ordres et encore moins se faire virer. Alors, il s'est viré.

UN REFUS D'ORDRE

Gilbert Granziero a justifié sa décision de changer d'entraîneur en expliquant qu'il avait exigé la présence de tout le groupe à Graben, mercredi à 10 h. Trois excusés manquaient à l'appel, plus... Morgan Samuelsson. Parti en Suède, il ne s'est pas présenté, sans en avertir le conseil d'administration. D'ailleurs, comment aurait-il pu être à l'heure à Sierre le mercredi en ayant un billet de retour de Stockholm pour le vendredi (soit aujourd'hui)? En agissant de la sorte, le Suédois savait donc très bien qu'il allait être destitué. Et Gilbert Granziero n'a pas été dupe non plus, puisqu'il a engagé Philippe Bozon le jour même.



Demain, place aux hommes forts du côté de la salle de gymnastique de Muraz. Une des disciplines au programme des championnats de Suisse de powerlifting: le soulever de terre. DR

A Muraz, ça va soulever sec

POWERLIFTING | Avec une centaine d'athlètes inscrits, les championnats de Suisse battent des records de participation.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Pour la quatrième année d'affilée, le Powerlifting-Club de Sierre va organiser ces joutes nationales dans la salle de gym de Muraz. Au programme de ce samedi 12 novembre: plus seulement du powerlifting, mais également du développer couché et du soulever de terre. «Nous avons diversifié les disciplines, ce qui nous a permis de toucher plus de monde», explique Serge Cina, président du CO sierrois et de la Fédération suisse. La création d'une catégorie «débutants» a également boosté les inscriptions. «Les gars se gênaient un peu de se retrouver dès leur premier concours face à des pros comme Julien Girardin, par exemple. Désormais, entre eux, ils auront une année pour apprendre.»

Le powerlifting se compose de trois disci-

plines. Le développer couché consiste à soulever une barre en position couchée sur un banc. Le squat est l'accroupissement du corps grâce à la flexion des genoux avec une barre sur les épaules. Et pour le soulever de terre, comme son nom l'indique, l'athlète doit lever une charge depuis le sol. «C'est une sorte de combiné. Les participants doivent au moins réussir un essai dans chacune des disciplines pour être classés. Comme ils n'ont que 45 minutes de pause entre les différents mouvements, cela est très éprouvant», commente Serge Cina.

GIRARDIN DANS SON JARDIN

Demain à Muraz, 25% des participants s'aligneront en powerlifting, 25% en soulever de terre et 50% en développer couché. A domicile, le Sierrois Julien Girardin prendra part à sa première compétition chez les adultes. Depuis le temps qu'il soulève sur les podiums, on en oubliait presque qu'il était encore en âge juniors jusqu'à cette année.



CONVOCAATION au 14^{ème} CONGRES du PDC du district de Sierre

Le PDC du district de Sierre a l'avantage de vous inviter à prendre part au Congrès du district qui se tiendra le

VENDREDI 18 NOVEMBRE 2011 ANCIENNE SALLE DE GYM À GRÔNE (CENTRE SCOLAIRE)

Enregistrement: dès 18h30

Début du Congrès: 19h00

L'ordre du jour est le suivant:

1. Mot de bienvenue
2. Message du président
3. Députation
4. Jeunesse
5. Bilan élections : Conseil National / Aux Etats
6. Message du Conseiller aux Etats Jean-René Fournier
7. Message du Conseiller d'Etat Jacques Melly
8. Divers

Le Congrès pourra valablement délibérer de toutes les propositions qui auront été transmises au comité exécutif, par écrit, 5 jours avant le Congrès.

Animation musicale et possibilité de se restaurer.

Le président:
Patrice Epiney

La secrétaire:
Claire-Noëlle Fasulo



Avoir du flair.

Nous sommes une entreprise régionale faisant partie d'une société leader en Suisse dans la distribution et le commerce de l'acier et de la quincaillerie. Nous comptons, avec notre large assortiment, comme un des principaux fournisseurs de l'industrie, de la construction et de l'artisanat. Pour août 2012, nous recherchons des apprenti(e)s pour la profession suivante:

Gestionnaire du commerce de détail

Nous vous offrons la possibilité de vous former dans un environnement moderne et attrayant (samedi congé).
Votre offre écrite, accompagnée des documents usuels (CV, Muticheck, notes scolaires), est à adresser à:

Debrunner Acifer SA Valais
Tina Bianchini
Rte du Stade 15
3960 Sierre

Debrunner Acifer

klöckner & co multi metal distribution

www.d-a.ch

MINI MAXI

€URO PROMO

www.citroen.ch

EUROWIN
Jusqu'à
Fr. 5'000.-

LEASING 3,9 %
avec
CASCO GRATUITE

Dès
Fr. 9'990.-



CITROËN C1

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



€urowin = prime Fr. 4'000.- + prime sur véhicules en stock uniquement (PVS) Fr. 1'000.-. Offres valables sur véhicules disponibles, vendus du 1 au 30.11.2011. Citroën C1 1.0i 68 BVM Attraction, 3 portes, prix catalogue Fr. 14'990.-, prime Fr. 4'000.-, PVS Fr. 1'000.-, soit Fr. 9'990.-. Leasing 3,9 %, 25 mens. de Fr. 149.-, 10'000 km/an, VR Fr. 3'859.-, 1^{er} loyer majoré de 30 %. Taux d'intérêt annuel effectif 3,97 %. Sous réserve de l'accord par Citroën Finance, division de PSA Finance Suisse SA, Ostermundigen. PSA Finance n'accordera pas de financement présentant un risque de surendettement pour ses clients. Casco complète obligatoire, offerte les 12 premiers mois. Offre valable à la conclusion d'un contrat de leasing Citroën Finance sur les véhicules neufs en stock. Modèle présenté : C1 1.0i 68 BVM Edition, 5 portes, prix net Fr. 20'490.-, remise Fr. 1'400.-, prime Fr. 4'000.-, PVS Fr. 1'000.-, soit Fr. 14'090.-. Prix de vente conseillés. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant, non cumulables avec le rabais Flotte.



GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA Christophe Fellay concessionnaire

Route de Sion 66 • SIERRE
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34
www.citedusoleil.ch - Ouvert le samedi

MINI MAXI

€URO PROMO

www.citroen.ch

EUROWIN
Jusqu'à
Fr. 5'000.-

LEASING 3,9 %
avec
CASCO GRATUITE

Dès
Fr. 11'490.-



CITROËN C3

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



€urowin = prime Fr. 4'000.- + prime sur véhicules en stock uniquement (PVS) Fr. 1'000.-. Offres valables sur véhicules disponibles, vendus du 1 au 30.11.2011. Citroën C3 1.1i 60 BVM Attraction, prix catalogue Fr. 18'050.-, remise Fr. 1'560.-, prime Fr. 4'000.-, PVS Fr. 1'000.-, soit Fr. 11'490.-. Leasing 3,9 %, 25 mens. de Fr. 179.-, 10'000 km/an, VR Fr. 4'248.-, 1^{er} loyer majoré de 30 %. Taux d'intérêt annuel effectif 3,97 %. Sous réserve de l'accord par Citroën Finance, division de PSA Finance Suisse SA, Ostermundigen. PSA Finance n'accordera pas de financement présentant un risque de surendettement pour ses clients. Casco complète obligatoire, offerte les 12 premiers mois. Offre valable à la conclusion d'un contrat de leasing Citroën Finance sur les véhicules neufs en stock. Modèle présenté : C3 1.4 VTi 95 BVM Exclusive, prix catalogue Fr. 25'550.-, remise Fr. 1'060.-, prime Fr. 4'000.-, PVS Fr. 1'000.-, soit Fr. 19'490.-. Option : jantes aluminium 17" Sonneberg Fr. 500.-. Prix de vente conseillés. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant, non cumulables avec le rabais Flotte.



GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA Christophe Fellay concessionnaire

Route de Sion 66 • SIERRE
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34
www.citedusoleil.ch - Ouvert le samedi

Didier Massy, ou le sens de la formule

C.-A.Z. | Lorsqu'il était joueur, l'ex-international avait déjà la parole facile. Souvent pour... blablater avec les arbitres. «Eh bien oui, je les apostrophais souvent», reconnaît l'Anniviard. Aujourd'hui, consultant à la TV, il n'a rien perdu de sa verve. Et lorsqu'il parle du hockey, de l'arbitrage, de sa passion pour le sport, il cause franc, avec beaucoup de réalisme. Exemples:

«On ne peut pas aller plus vite que le puck. Si j'en étais capable, j'aurais fait autre chose de ma vie.» Au sujet des erreurs d'arbitrage qui devraient, selon lui, être mieux tolérées par les acteurs et les spectateurs du hockey helvétique.

«En Suisse, nous n'avons qu'un petit quart d'heure de retard. Il est encore possible de rectifier le tir.» A propos de la généralisation de l'arbitrage à quatre en ligue nationale, surtout en LNA.

«J'aimerais essayer de réaliser en tant qu'arbitre ce que j'ai réussi à faire en tant que joueur. Alors oui, le rêve de championnats du monde trotte au fond de ma tête. Mais je commence à me faire vieux.» Au sujet de ses ambitions futures d'arbitre.

«En Suède et en Russie, il est tout simplement impensable qu'un spectateur jette quelque chose sur la glace. Cela me semble assez logique, puisque les objets peuvent blesser aussi bien des joueurs de l'équipe adverse que de l'équipe locale.» Petite pique au public helvétique.

«Lorsque l'on siffle à Genève, on sent la pression Mc Sorley. A Davos, Del Curto entre peu en discussion avec les arbitres. A la lecture du classement de LNA, il n'est pas difficile de comprendre ces deux comportements différents.» A propos des enjeux financiers qui sont générés par le championnat de hockey.

Un Anniviard en KHL

HOCKEY | Didier Massy a passé cinq jours en Russie. Il a pu diriger deux matchs de KHL. Une consécration pour un arbitre suisse.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

En 2007, lorsqu'il a enfilé pour la première fois sa tenue d'arbitre, Didier Massy ne s'imaginait certainement pas diriger un jour une rencontre du prestigieux championnat russe (KHL). C'est désormais chose faite, puisque l'Anniviard a sifflé à Saint-Petersbourg et à Moscou. Dans le cadre d'un programme d'échange, il a effectué un séjour de cinq jours en Russie avec au programme deux parties: Saint-Petersbourg - Omsk et CSKA Moscou - Spartak Moscou. «Le premier match a été d'un niveau exceptionnel, commente Didier Massy. On ne peut pas faire beaucoup mieux en Europe. Le derby moscovite a été conditionné par une glace en mauvais état...» Le Valaisan a croisé la route de joueurs aussi prestigieux qu'Afinoguenov, Yashin, Vichnevski, Hossa, ou encore le Tchèque Joseph Stümpel (957 matchs de NHL).

LA SUISSE VOIT JUSTE

Sur la glace, comment se passe la cohabitation avec de telles stars du hockey mondial? «J'ai l'impression que plus on monte en niveau moins on rencontre de



Didier Massy est désormais l'un des piliers de l'arbitrage en Suisse. Après son périple en Russie il n'a pas eu le temps de se reposer. Il a déjà dirigé hier un match de la Deutschland Cup à Munich. LE NOUVELLISTE

problèmes. C'est un rapport de respect entre professionnels. Ces joueurs ont accepté depuis bien longtemps que l'arbitre faisait partie du jeu. Ils ne s'arrêtent pas sur certaines petites erreurs que nous pouvons commettre. En tant qu'arbitre en provenance de Suisse, ils auraient pu me snober. Ce ne fut pas du tout le cas.»

Le séjour de Didier Massy dans la plus grande ligue d'Eu-

rope s'est très bien passé. «En cinq jours, je n'ai pu visiter que l'essentiel. C'est surtout sur un plan humain que ce genre de voyage est très enrichissant.» Et en ce qui concerne le hockey, il revient de Russie plus que rassuré. «Le superviseur m'a très bien noté. Je suis donc conforté dans l'idée que nous ne faisons pas tout faux au niveau de la formation des arbitres en Suisse.»

«Arbitre est un job qui permet de voyager»

C.-A.Z. | Dans le monde de l'arbitrage, Didier Massy a progressé à la vitesse grand V. Il le doit au fait d'être un ancien acteur phare de LNA. Il connaît les joueurs, il a conservé la vitesse de patinage et le sens du jeu. Mais pas seulement. En le faisant monter régulièrement et rapidement les échelons, la Ligue suisse a souhaité faire de l'Anniviard un exemple et ainsi susciter des vocations chez les hockeyeurs helvètes. «J'ai arbitré dans toutes les ligues, de la cinquième à la LNA. Je n'ai eu aucun passe-droit. En revanche, c'est vrai que la Ligue a tout mis en œuvre pour faciliter ma progression. J'ai par exemple été beaucoup plus souvent supervisé que mes collègues, ce qui a accéléré mon ascension», relève Didier

Massy. Ce petit coup de pouce n'aurait servi à rien si le Valaisan n'avait pas eu les disponibilités nécessaires et surtout le talent pour réussir dans une telle épopée. «J'ai un contrat avec la Ligue à 40%. Ainsi, j'ai pu diminuer mon temps de travail au Service Auto à Sion. Car les arbitres, nous sommes souvent sur la route. Durant la saison, en moyenne, j'effectue 1500 kilomètres par semaine.» Par ses échanges en Allemagne, République Tchèque, Russie ou encore Suède, Didier Massy a également eu la chance de voyager: «Il faut que les jeunes se rendent aussi compte de cette facette de notre job. En devenant arbitre, ils peuvent parcourir le monde. Cela peut être, pour eux, un facteur de motivation.»

Elle a tout d'une grande

PATINAGE ARTISTIQUE | Yoonmi Lehmann fêtera ses 10 ans le 19 novembre. Malgré son jeune âge, elle sait très bien où elle veut aller. Sur les traces de ses modèles: Stéphane Lambiel et Yu-Na Kim.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

«Avant de réussir à passer un double toloup, je suis tombée 1000 fois. Euh non... peut-être plus!» Le décor est planté. Yoonmi Lehmann parle de son sport avec passion, mais également avec force et conviction. A 10 ans, la Lensarde, membre du Ice Skating Club Crans-Montana-Sierre-Région, fait preuve d'une maturité impressionnante. Une raison à cela: le patinage artistique est une excel-

lente école de vie, car il ne pardonne rien. Il est si exigeant qu'il fait grandir plus vite. «Depuis toute petite, j'ai été attirée par cette discipline. Aussi loin que je m'en souviens, j'ai toujours aimé la glace. J'ai chaussé mes premières lames à un an et demi avec ma maman, mais c'est mon papa qui m'a appris à patiner. D'ailleurs à la manière d'un garçon. J'ai dû me corriger assez rapidement.»

DÉJÀ DEUX VICTOIRES

Dans sa catégorie «bronze», Yoonmi Lehmann évolue avec des filles qui peuvent avoir jusqu'à 15 ans. Cela ne lui a pas empêché de remporter les deux premières compétitions de la saison: la Dreitannencup à Olten et la Coupe d'Ajoie à Porrentruy. Pour arriver

à de tels résultats, elle ne ménage pas ses efforts. Durant l'été, elle a participé à un stage d'entraînement de trois semaines en Italie avec des professeurs du calibre de Stéphane Lambiel et du Russe Evgeni Plushenko. En octobre, rebelote cette fois durant une semaine. «Même si lors de ces camps je patine cinq heures par jour, je garde beaucoup de plaisir à le faire. Même chose pour les compétitions. Comme je ne suis pas du tout stressée, je peux facilement les enchaîner. Pour moi, tout cela reste un jeu», conclut Yoonmi Lehmann, qui n'oublie pas de rajouter qu'à son âge c'est bien évidemment l'école qui prend le pas sur tout le reste. La jeune fille est promise à un bel avenir sur la glace. On devrait très vite entendre reparler d'elle.

PUB

Tél.: 027 455 93 33
Fax: 027 456 16 46

Ouvert du
lundi au vendredi
7h30-12h
13h30-17h30
samedi 8h-12h



agrol

E-mail: agrol@agrol.ch
www.agrol.ch

HORAIRE GARDEN
lundi au vendredi
8h-12h / 13h30-18h30
Samedi fermeture à 17h

L'HIVER APPROCHE!

MATÉRIEL HIVERNAL

- Fraiseuses à neige
- Pelles
- Sel à dégeler



**GRAND CHOIX DE
GRAINES POUR OISEAUX**

ACTION AUTOMNE



PELLETS DE BOIS



POMMES DE TERRE
Binjes - Charlottes
10 kg Fr. 10.-
25 kg Fr. 22.⁵⁰

POMME
Canada - Golden Gala - etc.
(tout-venant)
Fr. 2.- le kg

Prix départ Agrol



Yoonmi Lehmann, déjà deux victoires à son actif cette saison. DR

«Notre club se porte bien»

C.-A.Z. | Le Ice Skating Club Crans-Montana-Sierre-Région (ouvert à tout le monde, même aux débutants) de Yoonmi Lehmann, entame sa troisième saison. «Nous avons été acceptés par l'Association romande et Swiss Skating, commente Rijana Delesert, professeur et âme du club. Notre développement est exceptionnel. Nous comptons déjà 60 élèves qui patinent entre Crans-Montana et Sierre.» La Cité du Soleil a fait des efforts pour leur fournir des heures de glace, même si Graben est suroccupé. Mais cela ne suffit toujours pas. Les athlètes sont obligés de trouver refuge à Loèche-les-Bains, Champéry ou encore Villars. Sept d'entre eux prendront part à une compétition le 18 novembre à Saint-Imier.

SPORTS EXPRESS

HOCKEY SUR GLACE

Les juniors élites B du HC Sierre font fort

La relève des «rouge et jaune» reste sur cinq succès consécutifs, dont un sur Langenthal (0-5) et un deuxième sur Ajoie (9-6) le week-end dernier. Cela signifie donc que les Sierrois viennent de battre successivement tous leurs adversaires. Cette série de victoires leur permet de remonter à la troisième place du classement du groupe ouest.

COURSE À PIED

La Dérupe Chalais-Vercorin: le record a tenu bon

Pour sa première participation à la Dérupe Chalais-Vercorin (6 km, pour 800 m de dénivelé), César Costa a mis tout le monde d'accord. Le Martignerain s'est imposé en 32'06". Le record de Sébastien Epiney en 30'22", n'a pas tremblé.

Résultats

Juniors dames I: 1. Florie Clivaz (Miège) 56'40"3; 2. Lou-Ane Siggen (St-Léonard) 1 h 06'13"5. **Juniors dames II:** 1. Line Packer (Pully) 57'22"2. **Juniors hommes I:** 1. Yann Bieri (Sion) 35'46"0. **Juniors hommes II:** 1. Maximilien Drion 40'44"1.

Dames: 1. Tsige Worki (Echallens) 39'50"4; 2. Julia Fatton (Noiraigue) 41'45"1; 3. Emilie Gex-Fabry (Val-d'Illiez) 43'21"2".

Dames I: 1. Nicole Georgeot (Epalinges) 42'54"6; 2. Véronique Ançay (Fully) 43'46"5; 3. Corinne Debons (Crans-Montana) 48'47"8. **Dames II:** 1. Doris Oester (Adelboden) 43'31"2; 2. Barbara Lemieux (St-Cergue) 45'09"2; 3. Yolande Moos (Chippis) 51'23"6. Puis: 6. Regula Duc (Chermignon) 58'38"1.

Elites: 1. César Costa (Martigny) 32'06"5; 2. Patrick Feuz (Ried-Brig) 34'48"1; 3. Jacques Rérat (Fontenais) 35'31"8. Puis: 9. Arthur Siggen (Vercorin) 37'57"0; 10. Mathieu Bonvin (Lens) 37'57"2; 11. Jérémie Melly (Ayer) 38'56"2; 13. Cyril Crettenand (Sierre) 40'35"1; 14. Gérard Anzenberger (Réchy) 40'48"0; 17. Mathias Bétrisey (Crans-Montana) 42'12"9; 18. Lionel Cina (Sierre) 42'29"3; 21. Alain Gonus (Sierre) 43'52"9; 22. Lionel Nanchen (Crans-Montana) 44'06"5; 23. Samuel Else-ner (Granges) 44'07"4.

Vétérans I: 1. Emmanuel Vaudan (Fully) 33'57"3; 2. Didier de Courten (Sierre) 35'10"9; 3. Jean-Yves Felley (Bramois) 36'32"5; Puis: 7. Emmanuel Rey (Chermignon) 39'25"0; 9. Nicolas Combe (Mollens) 39'50"9; 13. Jean-Christophe Craviolini (Vercorin) 41'42"5; 15. Alain Gygax (Nöes) 42'54"4; 17. Eric Membre (Chalais) 43'12"9. **Vétérans II:** 1. Samuel Fao (Verbier) 37'10"9; 2. Moreno Fioletti 40'17"9; 3. Christian Fatton (Noiraigue) 40'42"5. Puis: 6. Giovanni Tufarolo (Sierre) 45'47"0; 8. Firmin Moos (Chippis) 46'29"0. **Vétérans III:** 1. Mike Short (Savièse) 39'23"7; 2. Peter Kuonen (Montana) 42'38"6; 3. Josef Arnold (Simplon-Dorf) 47'29"0. Puis: 5. Philippe Theytaz (Sierre) 48'28"9; 9. Bernard Bétrisey (Flanthey) 56'29"9".

PUB

L'INCONTOURNABLE 4x4 DE L'ANNEE: BONUS ANNIVERSAIRE DE Fr. 9 500.-*

NEW SX4 GL TOP 4x4 BARRY EDITION
Prix imbattable Fr. 23 990.-

Y compris package bonus anniversaire Suzuki d'une valeur de Fr. 9 500.-* avec 5 ans de garantie Suzuki et équipement supplémentaire BARRY Edition avec 4 pneus d'hiver complets de marque Premium sur jantes alu 15"!



PACK BONUS SUZUKI: BÉNÉFICIE ATTEIGNANT Fr. 9 500.-

Cadeau anniversaire Suzuki 32 ANS DE GARANTIE 5 ans de garantie gratuite

Suzuki – constructeur leader à l'échelle mondiale de véhicules compacts – se montre tout aussi compact côté prix, ce qui en fait le N°1 des compacts à deux niveaux. Dès aujourd'hui, profitez du package bonus Suzuki particulièrement attrayant, avec un avantage client de jusqu'à Fr. 9 500.-*. Et pour l'anniversaire des «30 ans de Suzuki Suisse», nous vous offrons en plus une prolongation de 2 ans de la garantie. Pendant 5 ans, vous serez donc abonné à une conduite sans souci de votre nouveau Suzuki.

*Vous pouvez bénéficier, du 01.10.2011 au 30.12.2011, du package bonus Suzuki en cas d'achat et d'immatriculation d'une Suzuki neuve auprès d'une représentation Suzuki en Suisse et dans la Principauté du Liechtenstein (modèles spéciaux jusqu'à épuisement du stock). Les prix de vente indiqués sont des prix nets recommandés (TVA incluse) après déduction du bonus de change. Votre avantage anniversaire: bonus anniversaire de Fr. 5 000.- + Fr. 3 950.- de plus-value BARRY + Fr. 550.- pour une prolongation de garantie de 2 ans = 9 500.-.

Garage Aminona

Route de Sion 111, 3960 Sierre

Tél. 027/455.08.23 , Fax 027/455.60.24

garage.aminona@bluewin.ch



www.suzuki.ch Votre représentation Suzuki se fera un plaisir de vous soumettre une offre de Suzuki Hit-Leasing répondant à vos souhaits et à vos besoins. **Tous les prix indiqués sont des recommandations sans engagement, TVA comprise.**



AGENDA FOOTBALL

LIGUES INFÉRIEURES

Seule la deuxième ligue joue encore

La plupart des joueurs de football du district ont rangé leurs souliers pour l'hiver. A l'heure du bilan automnal de la deuxième ligue interrégionale, la performance du FC Sierre peut être jugée à deux niveaux. Son douzième rang (13 points) sur quatorze équipes pourrait laisser croire que la première équipe sierroise passe

une nouvelle saison galère. Mais ce n'est pas vraiment le cas. Il faut tenir compte du fait que les hommes d'Ivano Zampilli ne sont pas très loin de la mi-classement (Perly, septième avec 17 points), qu'ils ont souvent fait jeu égal avec leurs adversaires avant de laisser filer bêtement des rencontres, et surtout qu'ils comptent six longueurs d'avance sur Orbe, le premier relégué au FC Sierre.

Quant à la deuxième ligue, elle continue à jouer. Elle va entamer ce week-end le deuxième

tour de compétition. Le FC Chippis, qui a cartonné cet automne, a viré en tête avec cinq points d'avance sur Saint-Maurice et sept sur Savièse. A l'inverse, le FC Crans-Montana est lanterne rouge en n'ayant gagné qu'une seule fois en 13 rencontres.

Deuxième ligue

Samedi 12 novembre: 19 h 30 Saxon - Raron. Dimanche 13 novembre: 14 h 30 Saint-Gingolph - Chippis; 15 h Fully - Conthey, Savièse - Bagnes, Saint-Léonard - Bramois; 16 h Visp - Vétroz.

ENFIN CHEZ VOUS!

**Sierre, appartement
2½ pièces neuf**
Fr. 270'000.-

Sierre - Glarey
Villa neuve
Avec terrain 500 m²
Fr. 650'000.-

Gillioz

Construction de villas, immeubles et chalets
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - 079 250 10 22
dgillioz@bluewin.ch

Dame de confiance
et soigneuse

**cherche heures
de repassage**

Fr. 15.- l'heure.

Si possible
régulièrement.
A domicile ou privé.

Tél. 027 456 38 54,
entre 11 h et 11 h 30.

036-643164



Samaritains



**Fabrique valaisanne
timbres caoutchouc**

Dateurs - Numéroteurs - Gravure
Encres spéciales

Romaine Zufferey

Rue de la Laiterie 3 - 3966 Chalais
Tél. 027 322 50 55 - Fax 027 322 96 31
www.stampo.ch - info@stampo.ch

Chaque don
de sang aide



Chevrolet Spark 100 Anniversary
CHF 16'990.-
Vous économisez CHF 4'800.-

Chevrolet Spark 100 Anniversary
5 portes, 1206 cm³, 60 kW/81 ch

- Jantes en alliage léger 15"
- Jupes avant, arrière et latérales
- Aide au stationnement arrière
- Volant gainé de cuir
- Sièges en cuir synthétique, blanc
- Disponible en rouge avec bandes blanches
- Disponible en argent (metallic) avec bandes noires
- Disponible en noir (metallic) avec bandes argentées

Louis Chevrolet, né en Suisse et fondateur
de Chevrolet depuis 100 ans.

Sion
ATLAS Automobiles SA
Rue de Lausanne 86, 027 329 06 40

SIERRE, ATLAS Automobiles SA
Rte du Simplon 75, 027 451 70 70
Garage ATLANTIC,
Rte du Bois de Finges 11, 027 455 87 27

**FESTIVAL D'AUTOMNE FIAT.
DÈS MAINTENANT AVEC
BONUS EURO.**



**BONUS
JUSQU'À
CHF 4 900.-**

**PANDA AVEC CLIMATISATION
À PARTIR DE CHF 10 950.-**

www.fiat.ch

Prix de vente au comptant (prix net) Panda Active MyLife CHF 10950.-, après déduction du Bonus Euro de CHF 4 150.-. Offre valable sur toutes les voitures qui ont été commandées avant le 31.10.2011 et immatriculées avant le 31.12.2011. Dans la limite des stocks disponibles. Seulement chez les concessionnaires Fiat participants. Sous réserve de modification des équipements et des prix. La voiture illustrée peut différer par rapport à l'offre indiquée.



SIERRE: Garage du Petit-Lac Bétrisey SA

027 455 52 58 - www.petitlac.ch

wincasa

Sierre, Av. Général-Guisan 1

GRANDS BUREAUX RÉNOVÉS



- Bureau traversant et lumineux
- Open-space de 233m², possibilité de cloisonnement
- Surface ventilée
- Entrée indépendante
- Places de parc disponibles
- Libre de suite
- CHF 140/m2

Wincasa SA
Lausanne
www.wincasa.ch
Téléphone 021 310 61 30
catia.cescutti@wincasa.ch



ALAIN MORISOD
SWEET PEOPLE



"Concert de Noël"
avec Julien Laurence et André Proulx

SION - La Matze
Mercredi 14 décembre à 20h

Location: Office du Tourisme de Sion, Pt. de la Planta, Sion
Tél. 027.327.77.27 - lu-ve 09h-12h et 13h30h-18h, sa 09h-12h
E-mail: info@siontourisme.ch - Internet: www.siontourisme.ch



**ASSOCIATION POUR L'ÉPURATION
DES EAUX USÉES DE SIERRE
ET ENVIRONS**

L'Association pour l'épuration des eaux usées de Sierre et environs met au concours le poste suivant :

**adjoint du chef d'exploitation STEP Noës
avec la fonction de polymécanicien d'entretien
(100%)**

Profil requis :

- CFC de polymécanicien d'entretien ou formation de mécanicien-électricien.
- Expérience dans le domaine de l'entretien d'installations industrielles d'au moins 5 ans.
- Expérience dans l'utilisation et l'entretien d'équipements informatiques et de systèmes d'automatisation des mesures «commandes et régulation» (MCR).
- Expérience dans les systèmes de traitement de l'eau serait un atout.
- Titulaire du permis de conduire pour véhicules automobiles (cat. B).
- Esprit d'initiative, sens des responsabilités et capacité à travailler en équipe.
- Disponibilité (service de piquet) et capacité d'adaptation.
- Age idéal : 30 - 40 ans.

Entrée en fonction : le 1^{er} janvier 2012 ou à convenir.

La personne engagée devra impérativement être domiciliée sur le territoire de l'une des communes associées (Chippis, Chermignon, Miège, Mollens, Montana, Randogne, Salgesch, Sierre, Venthône, Veyras).

Le cahier des charges peut être consulté et d'autres renseignements obtenus auprès du Service de l'Environnement de la Ville de Sierre, Services techniques (tél. 027 452 04 10), ou auprès du Chef d'exploitation de la STEP de Noës (tél. 027 455 74 84).

Pour autant qu'il ne soit pas titulaire d'un certificat d'exploitant, ce collaborateur sera tenu de suivre les cours organisés par le Groupe romand pour la formation des exploitants de station d'épuration (FES).

En cas d'intérêt, le dossier de candidature complet doit être envoyé avant le 18 novembre 2011 à l'adresse suivante : Ville de Sierre, Services techniques, Case postale 96, 3960 Sierre, avec la mention : «Collaborateur STEP Noës».

**LA NOUVELLE
AVEO**

SAISISSEZ TOUTES LES OPPORTUNITÉS

AVEO DÈS
CHF 16'990.-*



- Tempomat
- 6 airbags
- ESC, ABS
- Boîte automatique 6 vitesses en option
- Chevrolet, la marque automobile aux racines suisses



www.chevrolet.ch

Sion
ATLAS Automobiles SA
Rue de Lausanne 86, 027 329 06 40

SIERRE, ATLAS Automobiles SA
Rte du Simplon 75, 027 451 70 70

Garage ATLANTIC,
Rte du Bois de Finges 11, 027 455 87 27

*Aveo 1200 LS, 5 portes, 1229 cm³, 63 kW/86 ch, CHF 16'990.-. Modèle illustré: Aveo 1600 LTZ.

Pour raison de santé,
à vendre

**VW Polo
automatique**

2003, climatisation,
30 800 km, pneus
hiver s/jantes.

Fr. 8000.-.

Tél. 078 928 57 98.

036-642838

Marie-Virginie
Voyante/Médium
& Astrologue
0901 346 943
CHF. 2.90 min
depuis
réseau fixe RV. 079 346 94 30

m
messageries
durhène

ENFIN CHEZ VOUS!

**Vaas, route de Granges 112,
maison à rénover sur
parcelle de 1000 m²,**
possibilité de bâtir une construction
individuelle sur le même terrain.

Gillioz

Construction de villas, immeubles et chalets
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - 079 250 10 22
dgillioz@bluewin.ch

APPARTEMENTS À VÉTROZ

Jolis appartements de 2½ pièces avec grand balcon au chemin des sports 10, belle vue, ensoleillés, parking, situation idéale.
Libre par le 01.12.2011

2½ pièces CHF 850.-- Charges excl.

079 956 42 77

BYOTIFULL

**Votre boutique
BIO et SANS GLUTEN
-10% permanent
-20% le 10 du mois**

Av. des Alpes 1, 3960 Sierre
079 934 06 96 / www.biodyfull.ch

036-642830

ALLO VOYANCE - JUSTE LA VÉRITÉ
Vous vous posez des Questions ? Pour des Réponses Vraies, Simples et Honnêtes



0901 234 789
Fr. 2.-/min. depuis une ligne fixe

**Jeune vigneron
valaisan, soigneur
cherche
vignes
à louer
entre Varen
et Martigny**
Surface dès 500 m²,
tous cépages.
Tél. 078 812 96 39.
036-641899

**A louer à Sierre
appartement
3 pièces**
à proximité centre,
rénové, terrasse
12 m², plein sud,
tranquille, ensoleillé.
Libre tout de suite.
S'adresser: C.P. 913,
3960 Sierre.
036-641381

RENAULT KOLEOS II

A la conquête du monde

GARAGE DU NORD | La nouvelle version du Renault Koleos, véhicule lancé en 2008, a été présentée au Salon de Francfort. Ce crossover haut de gamme affirme son style dynamique et confirme son raffinement.

Le Renault Koleos, deuxième génération, part à la conquête du monde. Depuis le mois d'octobre, le crossover est sur le marché et propose plusieurs améliorations par rapport à son prédécesseur. L'enveloppe extérieure n'est plus tout à fait la même. La face avant a été redessinée pour apporter davantage de caractère et de robustesse au véhicule. Les deux entrées d'air de la première version laissent place à une élégante calandre chromée. Les phares affinés renforcent le dynamisme de l'automobile. La garde au sol surélevée, des passages de roues marqués, de nouvelles jantes sportives expriment une force digne de l'univers 4x4. Le style caractéristique de l'arrière est, lui, conservé. La lunette fortement inclinée confère au Koleos une allure propulsive qui fait son originalité.

DEUX MOTORISATIONS

Dans l'habitacle, deux mots d'ordre: qualité perçue et finitions soignées. En entrant dans le véhicule, on découvre un poste de conduite épuré et résolument haut de gamme, typé berline. Il fait écho à l'impression dégagée par la ligne extérieure: élégant et robuste. Le toit panoramique de 0,75 m² augmente la luminosité de la voiture. Les nouvelles selleries et éléments de décoration renforcent encore le sentiment de raffinement. Le tableau de bord et son illumination évoluent aussi avec un bloc compteur redessiné pour plus de modernité.



Le nouveau Renault Koleos propose plusieurs améliorations par rapport à la première génération. Le design extérieur a été redessiné pour lui donner plus de robustesse et de caractère. DR

En Suisse, le Renault Koleos est proposé avec deux motorisations, qui permettent des prestations dynamiques de qualité pour ce crossover de 4,52 m de long et 1,85 m de large. Il dispose d'un moteur essence 2.5 de 126 kW (170 ch) et d'un diesel 2.0 dCi en deux niveaux de puissance 110 et 127 kW (respectivement 150 et 173 ch). Grâce au travail effectué sur l'aérodynamique du véhicule, sur le moteur – qui reçoit désormais l'ESM (Energy Smart Management) permettant la récupération d'énergie au freinage – ou encore sur la boîte de vitesses, les émissions de CO₂ des motorisations diesel diminuent. La version 4x4 équipée du dCi 173 cv affiche 166 g/km et

une consommation de 6,4 l/100 km en cycle mixte.

Le crossover offre une vraie polyvalence d'usage. Confortable et maniable en ville, il dispose également de réelles capacités de franchissement grâce à sa transmission intégrale, développée dans le cadre de l'alliance Renault-Nissan.

Riche en équipements, il dispose de toutes les technologies Renault aussi utiles qu'intuitives, comme l'aide au parking, la carte d'accès et démarrage main-libre, la navigation Carminat TomTom® avec joystick ou encore l'aide au démarrage en côte (Hill Start Assist).

PUB



Garage du Nord Sierre SA

Route de Sion 20 - 3960 **SIERRE**
Tél. 027 456 48 13 - www.garagedunord.ch



LANCIA GRAND VOYAGER

Le mythe est de retour

GARAGE DU PETIT-LAC | Le Grand Voyager de Chrysler fait un retour remarqué sur le marché automobile. Depuis octobre, il est commercialisé sous la marque Lancia. Les Italiens lui ont apporté une touche d'élégance.

Les mythes, de surcroît américains, ne meurent jamais. Vingt-sept ans après sa première version, le Grand Voyager Chrysler – 13 millions de véhicules écoulés dans le monde – s'offre une nouvelle vie, mais demeure la référence du monospace. On le retrouve désormais sous la marque Lancia, suite au rapprochement des groupes Fiat et Chrysler l'an dernier. Commercialisé depuis le mois d'octobre, il reprend le look et les bases du Voyager de Chrysler, avec quelques modifications propres au savoir-faire italien. Entièrement modulable et largement ouverte sur le monde, cette voiture est une véritable invitation à découvrir le plaisir de voyager en famille ou entre amis. Sport, famille, loisirs... quelles que soient vos envies, Lancia s'adapte à votre style de vie. Le Grand Voyager succède au Lancia Phedra.

MODULABLE EN UN CLIN D'ŒIL

Le véhicule est capable d'exprimer à la fois le dynamisme et la robustesse. Des lignes audacieuses lui donnent un style contemporain, tout en conservant une touche d'élégance tout italienne. La calandre est nouvelle, les blocs optiques sont inédits et le bouclier a été redessiné. Le confort est le maître-mot à l'intérieur. L'habitacle a été conçu pour répondre aux besoins des utilisateurs. Le Voyager est surtout une référence en termes d'espace. Son système de sièges esca-



Le Lancia Grand Voyager reprend le look et les bases du Voyager de Chrysler. Il allie robustesse et dynamisme, avec une touche d'élégance à l'italienne. DR

motables dans le plancher, Stow'n go, permet un grand nombre de configurations intérieures, pour une polyvalence optimale. Sans effort, on peut passer de deux places avec un plancher complètement plat à sept vraies places en un clin d'œil. Le coffre offre une contenance de 648 litres.

SÉCURITÉ MAXIMALE

Un système multimédia équipe le Grand Voyager, agrémenté d'un système GPS et d'un système de communication mains libres à commandes vocales avec écran tactile. La sécurité, active et passive, dispose des

meilleures avancées technologiques: conception ultrarigide du châssis, suspensions auto-adaptables, capteurs de stationnement, régulation du comportement dynamique (ESP), antipatinage des roues, nombreux airbags de nouvelle génération, système d'ouverture et de fermeture électrique des portes coulissantes et du hayon. Il détecte toute résistance au mouvement et interrompt l'ouverture et la fermeture.

Sous le capot, le Lancia Grand Voyager est animé par deux motorisations: un 3,6 l essence de 283 ch et un 2,8 l diesel de 163 ch.

PUB




GARAGE DU Petit-lac

Bétrisey SA Sierre
Route des Lacs 32 – Tél. 027 455 52 58 – www.petitlac.ch

Service de vente:
Erich Zuberbühler, 079 628 25 30 - Nicolas Maret, 078 803 47 57

PEUGEOT 3008 HYBRID4

Une première mondiale

GARAGE ATLANTIC | Les ingénieurs Peugeot ont réussi à marier un moteur diesel à un moteur électrique. Une union prometteuse, qui respecte l'environnement sans altérer les sensations de conduite.

Peugeot commercialise, depuis la moitié de l'année 2011, le premier véhicule full hybrid diesel au monde. C'est le crossover 3008 qui dispose ainsi d'avancées technologiques inédites. On les doit aux ingénieurs de la marque française qui ont combiné leur savoir-faire et leur maîtrise des meilleures techniques: moteur diesel, moteur électrique, Stop et Start de seconde génération et boîte de vitesses manuelle séquentielle pilotée. Ce choix démontre qu'il est possible d'allier des exigences en termes de respect de l'environnement et des émotions de conduite insoupçonnées pour un tel véhicule.

PUISSANCE DE 200 CH

Le 3008 est une hybridation d'un moteur diesel, un 2.0 l HDi FAP de 120 kW (163 ch) avec un moteur électrique d'une capacité maximum de 27 kW (37 ch). Le moteur diesel fonctionne de manière optimale sur les trajets routiers et autoroutiers, et les trajets extra-urbains. Le moteur électrique prend le relais, en particulier pour des démarrages en côte, des roulages à basse vitesse, et des décélérations. Cette automobile procure de nouvelles sensations de conduite, qui s'expriment à différents niveaux: il y a la possibilité de rouler avec le seul mode électrique, pour un silence total de fonctionnement; les quatre roues motrices assurent sécurité et sérénité de conduite; son bon comportement routier



Le Peugeot 3008 Hybrid4 est le premier véhicule full hybrid diesel au monde. Il combine moteur diesel et moteur électrique, pour une puissance totale de 200 ch. DR

est associé à des performances de haut niveau; enfin, quatre modes de conduite sont sélectionnables en toute simplicité: ZEV (Zero Emission Vehicle), 4WD, Auto ou Sport.

Le style extérieur du Peugeot 3008 Hybrid4 réussit à suggérer le fort contenu innovant du véhicule. La voie arrière élargie permet de le distinguer des autres modèles de la gamme. A l'avant, la grille de la calandre et les projecteurs présentent une expressivité renouvelée, avec l'intégration d'une barre de LED, qui souligne le regard de la voiture. Au sein de l'habitacle, la planche de bord est dégagée, les commandes tombent naturellement sous la main, la console est ergonomique, la

position de conduite se veut haute et dominante. Tout est en place pour valoriser l'utilisateur et conférer de bonnes sensations. Selon les modèles, l'affichage tête haute projette sur une lame escamotable, dans le champ de vision du conducteur, les informations essentielles à la conduite: vitesse, consigne du limiteur et du régulateur de vitesse.

Niveau sécurité, les quatre roues motrices offrent une motricité renforcée pour routes et conditions difficiles. Le frein de stationnement électrique, qui se serre automatiquement à l'arrêt et se desserre à l'accélération est couplé à la fonction Hill Assist (aide au démarrage en pente).

PUB

VOTRE AGENT PEUGEOT À SIERRE



GARAGE
Atlantic

LAURENT BRANDI

Route du Bois-de-Finges

SIERRE - Tél. 027 455 87 27



NEW FORD FOCUS

Tout en harmonie

DURRET AUTOMOBILES S.A. |
Ford a lancé sa nouvelle Focus. Une fois de plus, c'est un véhicule ultra-performant, au design extérieur et intérieur repensé.

Le concept du Ford Kinetic Design atteint une dimension supplémentaire. Le lancement, cette année, de la nouvelle Ford Focus le prouve largement. Demeure une constante, malgré les nécessaires évolutions, la Focus est toujours la voiture la plus performante de sa catégorie. Elle adopte un style résolument contemporain. Sportive, elle reflète une impression d'énergie et de mouvement, elle est plus athlétique que sa devancière. Le profil bas donne plus d'audace et d'élégance à la voiture. Sa forme aérodynamique lui permet de fendre l'air avec un minimum de résistance, améliorant les performances et maximisant l'économie d'énergie. Bref, du tout nouveau capot aux cabochons de feux rouge arrière, la nouvelle Focus a une vraie présence.

COCKPIT D'AVION

L'habitacle est ultramoderne, inspiré d'un cockpit d'avion, tout en harmonie. Comme une seconde peau, ce cockpit enveloppe le conducteur, et vous donne l'agréable sensation de fusionner avec votre automobile. Chaque élément de conception est soigneusement élaboré, de même que les matériaux, les surfaces et la garniture de premier choix. Le poste de conduite adopte un nouveau design, la position est plus basse que sur le modèle précédent. La disposition du tableau de bord a été repensée. Le conducteur a à portée de mains les toutes dernières technologies (pack de connectivité, bouton de démarrage



La nouvelle Ford Focus, troisième génération, est plus élégante et plus audacieuse. Elle adopte un style résolument contemporain. DR

FordPower, caméra-rétroviseur pour une vision de 180 degrés à l'arrière, système de stationnement parallèle semi-automatique...), il a la maîtrise absolue de sa voiture.

LE PLEIN DE TECHNOLOGIES

Des technologies inédites équipent aussi le Ford Focus en termes de sécurité. La direction assistée électrique (EPAS), entièrement retravaillée, offre une plus grande souplesse et davantage de maniabilité. Le châssis affûté, la suspension arrière multibras optimisée et le contrôle de guidage du couple assurent le transfert de la puissance vers la route d'une manière encore plus efficace. Résultat:

contrôle et agilité, conduite maniable et excellentes performances. Le changement de vitesses est plus rapide, plus fluide et plus efficace, grâce au double embrayage à commande électronique Ford PowerShift. Il réduira également la consommation de carburant. D'autres systèmes inédits d'assistance à la conduite équipent la Focus, mais en option. L'acheteur aura le choix entre cinq types de moteurs à essence, créés à partir d'une feuille blanche, tous des 1,6 litre développant de 105 à 182 cv, et autant de moteurs diesel, de 93 à 163 cv, retravaillés de fond en comble et dotés d'un filtre à particules de série.

PUB



DURRET SA
Sierre

Tél. 027 452 30 50 - Avenue de Rossfeld 9

CENTRE D'OCCASIONS OUVERT LE SAMEDI www.durretauto.ch



PRIMES JUSQU'À
6000 & 1.9%

LEASING

FOCUS
 DIS
FR. 99.-
 PAR MOIS

DÉCÈS

dans le district du 27 octobre au 9 novembre 2011

- Mme Sabine Salamin, 99 ans, Sierre
- Mme Martine Lafforgue, Crans-Montana/France
- Mme Renata Besson-Barras, 53 ans, Crans-Montana
- Mme Christina Bonvin, 21 ans, Saint-Léonard
- Mme Rosemarie Böhlen, 76 ans, Crans-Montana
- Mme Miranda Salamin, 64 ans, Sierre
- Mme Inès Balzacchi-de Régibus, 85 ans, Saint-Léonard
- M. Serge Caloz, 61 ans, Chalais/Grône
- Mme Madeleine Antille, 86 ans, Sierre/Chippis
- M. Jacky Emery, 66 ans, Réchy/Noës
- Mme Marie Cina-Grichting, 93 ans, Salquenen
- M. Manfred Didi Wenger, 47 ans, Salquenen

027 455 10 16

MOERI & VOEFFRAY
POMPES FUNÈBRES Sàrl Av. des Alpes 2 SIERRE

Charles THEILER & Fils - Entreprise de pompes funèbres



027 455 27 53
www.obsoques.ch info@obsoques.ch

PERMANENCE DES
POMPES FUNÈBRES

F. EGGS & FILS

Avenue du Marché 3 - Sierre
Funérarium: Rte de la Gemmi 81
TEL 027 455 20 60

PUB

PRIMES JUSQU'À 6000 & LEASING 1.9%



FOCUS
DÈS **FR. 99.-***
PAR MOIS



Feel the difference
ford.ch

Prime Euro Fr. 4000.- et Prime Verte Fr. 2000.-. Conditions pour bénéficier de la Prime Verte: le véhicule repris doit être âgé de plus de 8 ans. Conditions détaillées pour la Prime Verte sur www.ford.ch. *Focus Ambiente, 5 portes, 1.6 l. 105 ch/77 kW, prix Fr. 18'400.- (prix catalogue Fr. 24'400.-, à déduire Prime Euro Fr. 4000.- et Prime Verte Fr. 2000.-). Leasing Ford Credit: Fr. 99.-/mois, versement initial Fr. 4102.-, intérêt (nominal) 1.9%, assurance mensualisés Ford inclus, intérêt (effectif) 1.92%. Durée 36 mois, 10'000 km/an. Caution et valeur résiduelle selon les directives de Ford Credit. Assurance casco obligatoire non comprise. Le crédit sera refusé au cas où il pourrait entraîner un surendettement du consommateur (LCD art. 3). Modèle figurant sur l'illustration: Focus Titanium Station Wagon, 1.6 l EcoBoost, 150 ch/110 kW, prix Fr. 32'150.- (prix catalogue Fr. 35'550.-, avec équipement complémentaire Fr. 2600.-, à déduire Prime Euro Fr. 4000.- et Prime Verte Fr. 2000.-). Offres valables jusqu'au 31.10.2011. Sous réserve de modifications.

DURRET AUTOMOBILES SA
Sierre
Tél. 027 452 30 50 - Avenue de Rossfeld 9
CENTRE D'OCCASIONS OUVERT LE SAMEDI www.durretauto.ch

COULEURS DU TEMPS

Souvenirs...

La mémoire en est pleine. Bons ou mauvais, les souvenirs occupent une place majeure dans notre histoire. Ils ont un contenu, celui de la réalité et du passé. Ils ont parfois les cicatrices de nos erreurs et de nos déceptions. Ils ont aussi la nostalgie de la jeunesse et du temps qui passe trop vite. Ils contiennent les visages de nos rencontres et de nos amours, et les traces de nos défunts.

Les souvenirs sont une nourriture dans les heures de solitude, une évocation pour défier le temps présent et l'incertitude du lendemain. Nécessaires parce qu'ils assurent la liaison avec la vie et avec l'histoire, les souvenirs

s'infiltreront dans l'expérience du présent et deviennent utiles pour la construction de l'avenir. Ils se cachent dans la modernité des choses et les modes. Ils racontent notre vie et nous parlent de nos ancêtres.

Souvent nous les rangeons dans un passé individuel ou collectif, alors qu'ils sont dans le présent de notre culture, de nos savoirs et de nos expériences. Ils sont aussi les bases sur lesquelles nous construisons un monde nouveau. Ils sont dans le passé, invisibles dans le présent et prémisses de notre futur. Quelque chose nous dit qu'ils passent le temps et nous parlent d'éternité.

MILAN GALINAC

PUB

**No 1 en Suisse pour l'achat d'or
3 journées exceptionnelles**

**ACHAT D'OR - D'ARGENTERIE
ET D'ÉTAIN depuis 1866**

Nous achetons tous bijoux en or, argent, même cassés, étain
(bagues, bracelets, colliers, lingots, or dentaire, déchets d'horlogerie,
toute monnaie en or ou argent et toutes pierres précieuses)

Toutes argenteries sous toutes ses formes
(plats, fourchettes, cuillères)

Montres

IWC, OMEGA, PATEK PHILIPPE, ROLEX, VACHERON, MONTRE DE
POCHE, TOUT CHRONO ET TOUTE HORLOGERIE, ET TOUTES
MONTRES EN ACIER, etc....

PAIEMENT CASH

Reçoit dans salon privé, attente max. 5 min.
Déplacement à domicile, également pour petite quantité.
Patente et balance fédérale homologuée.
Café ou boisson offert.

Profitez de la hausse de l'or!
Videz vos fonds de tiroirs!

Vendez tous ces vieux bijoux qui ne vous servent plus à rien!
Je vous attends sans rendez-vous!
Profitez du taux le plus haut!

Tous tableaux du 16^e au 20^e de peintres suisses et étrangers, toutes
statues en bronze, tous jouets anciens jusqu'en 1950 (trains, avions,
voitures etc.), toutes pendules, toutes sculptures de Brienz etc.

**Sur présentation de l'annonce et après achat, nous vous
rembourserons vos frais de déplacement (taxi ou transport public)**

**Mercredi 16, jeudi 17 et vendredi
18 novembre 2011 de 10 h à 17 h
HOTEL IBIS SION**

**Av. du Grand-Champsec 21, 1950 Sion
Mercredi 16, jeudi 17 et vendredi
18 novembre 2011 de 10 h à 17 h
HOTEL-RESTAURANT DE LA POSTE**

Rue de la Poste 8, 1920 Martigny

Pour tous renseignements: M. Birchler 079 399 18 92

CINÉMA

BOURG

11 novembre à 20 h 30; 12 novembre à 17 h 30 et 20 h 30;
13 novembre à 14 h 30, 17 h 30 et 20 h 30; 14 et 15 novem-
bre à 20 h 30.

**LES AVENTURES
DE TINTIN:
LE SECRET
DE LA LICORNE**



(7 ans) VF - Film d'aventu-
res américain de Steven
Spielberg avec Jamie Bell,
Andy Serkis et Daniel
Craig.

CASINO

11 et 12 novembre à 21 h; 13, 14 et 15 novembre à 20 h 30.

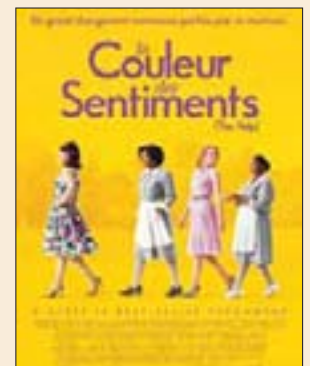
**LE CASSE
DE CENTRAL PARK**



(12 ans) VF - Comédie
américaine de Brett Ratner,
avec Ben Stiller, Eddie Mur-
phy et Casey Affleck.

11 et 12 novembre à 18 h; 13 novembre à 17 h.

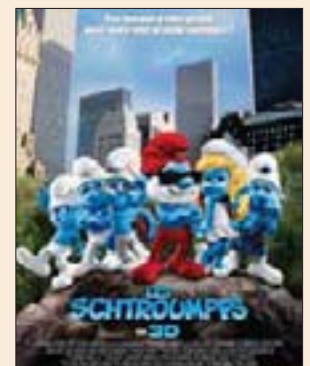
**LA COULEUR
DES SENTIMENTS**



(12 ans) VF - Drame amé-
ricain de Tate Taylor, avec
Emma Stone, Jessica Chas-
tain et Viola Davis.

13 novembre à 14 h 30.

LES SCHTROUMPFS



(5 ans) VF - Film d'anima-
tion américain de Raja
Gosnell, avec Neil Patrick
Harris, Jayma Mays et
George Lopez.

LES CINÉMAS DE SIERRE

Case postale 337 - 3960 Sierre
Bourg: 027 455 01 18 - Casino: 027 455 14 60
www.cinesierre.ch

Immobilier2000.ch

ARCHITECTURE

Résidence "LE VIEUX-BOURG"

- ▶ Construction d'un immeuble résidentiel situé au centre ville, en face de la nouvelle crèche de Borzuat dans le quartier du Vieux-Bourg. La résidence est proche de toutes les commodités et à 3 minutes de la gare.

A VENDRE:

- ▶ - Reste 4 appartements de 3¹/₂ pces dans une réalisation adaptée aux personnes handicapées
- Surface commerciale de 120 m² donnant sur la Rue du Bourg
- ▶ Garage collectif et caves au sous-sol



VENEZ DES MAINTENANT VISITER NOTRE SITE INTERNET
NOUVEAU! Publier gratuitement sur notre site une annonce immobilière

3 villas individuelles à Miège

A construire, 3 villas individuelles de 4 pces ¹/₂ sur 2 niveaux, parcelle de 491 m²
 147 m² de surface habitable et pelouse de plus de 200 m² par villa

- Villas orientées au sud dans le vignoble miègeois
- Garage privatif avec 2 places extérieures
- A 2 minutes des écoles et du centre du village
- Finitions au gré du preneur

Prix: 685'000.- toutes taxes comprises



Livraison : hiver 2012



Atelier d'architecture Immob 2000
 Contact : emery@immob2000.ch

Avenue Général-Guisan 29, 3960 SIERRE
 Tél. 027/ 456.75.00